



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



from the Rev. W. D. Macray.

28522 e2



# LI CHANTARI DI LANCELLOTTO,

*A TROUBADOUR'S POEM:*

EDITED FROM A MANUSCRIPT IN THE POSSESSION OF THE  
ROYAL SOCIETY OF LITERATURE

BY

WALTER DE GRAY BIRCH, F.R.S.L.,  
*of the British Museum, and Honorary Palæographer to the British  
Archæological Association.*

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.  
TRÜBNER AND CO., PATERNOSTER ROW.

M.DCCC.LXXIV.

28522.e. 2.



PRINTED BY TAYLOR AND CO.,  
LITTLE QUEEN STREET, LINCOLN'S INN FIELDS.

## Introduction.

---

IN presenting to the numerous readers of Mediæval Romances an old Italian version, hitherto unpublished, of the adventures of Lancelot of the Lake, few words will be required to show the exact position it occupies in the literature of what may be called the Arthurian cycle. The simple yet grand national epic of the mythical king, and the varying fortunes of those who, as lesser luminaries, circle around and interlace their comparatively pale fires with the sun of his glorious memory, have been sung and told, re-sung and re-told so often, and will be sung and told as long as the country of his fabled birth lives in men's mouths, that, while we hail it as one of the fairest beacons of our historical literature, for the purpose of this little volume there is no need to repeat the well-known details of the king's life of pure nobleness, and death of honourable glory. For all that the proper place and time to which the doings of the Round-Table knights are to be attributed be still an inexhausted, because inexhaustible, subject for critical investigation and speculation, we may and must here accept the legend as it stands, believing, as we list, those episodes contained in it, that appear



to satisfy most naturally the required conditions of probability and possibility. Similar in most respects to all stories deriving from so remote an origin, this legend presents an intermingling of the simple and the natural element with the mystic and unreal leaven which imparts to the whole piece that peculiarly fascinating power to charm the reader, and which holds him in thrall until the final stroke—the death of Arthur—snaps once for all in a tragic action of culminating interest the heart-stirring feelings of him who shall peruse it to the end. What story claiming a similar birth,—I mean, resulting in the first instance from the handing down by word of mouth from age to age,—is not in like manner combined with elements, incongruous in themselves, yet forming, when taken on the whole, a legend of enticing beauty, and satisfying, by that wondrous power of art to hide its art, the doubts of the incredulous?

That there is some foundation of the tale in fact, I doubt if any will gainsay: that any one particular fact the tale contains actually took place, I question if any will assert. In the giant oak of the forest, who so keen of eye as to show the scars left by the seed-lobes of the acorn that fed its youth a hundred years before? So in the forest of Arthurian literature, first perhaps committed to a tangible form by Walter Map,<sup>1</sup> about A.D. 1180–1200, who will strip off the verdure of innumerable and ever-varying embellishments, and show us the dry stocks and withering branches of fact lacking the brilliant

<sup>1</sup> Allusions are made to Map's work, probably the Italian prose version (Venice, 1558) of it, under the designation of "il libro," in the course of the following poem; see p. 15, st. 1; 23, 1; 36, 2; 89, 1, etc.

foliage with which a harmless exercise of fancy has from time to time adorned them? Let us rather rejoice in our old tales of tradition, as tales which flourish in the variety of their telling, and yet vary but little from the main track of their chief points; for few, if any, of the early romances alter the sequences of events they treat of, or the arrangements of the plot they expound, albeit that several of the later copies and renderings contain interpolations and important variations introduced and, as it were, engrafted upon the earlier style of the same narrative.

The tale of Lancelot, Arthur, and Ginevra has been ever a favourite theme, and perhaps the most familiar forms to the general reader of the present day are that contained in George Ellis' 'Specimens of early English Metrical Romances,' or that entitled the 'Morte Darthur.' The original edition, by Caxton, of Sir Thomas Malory's 'Book of King Arthur and of his Noble Knights of the Round Table' was revised by Sir Edward Strachey, and enriched with a very valuable introduction, in 1868, the whole forming one of the Globe edition of Macmillan and Co.'s publications, wherein may be read the gist of the events recounted in the poem now for the first time printed.

Melzi, the well-known bibliographer of Italy, in the exhaustive work upon Italian romances entitled 'Bibliografia dei Romanzi e Poemi Cavallereschi Italiani,' Milano, 1838, under the section of "Romanzi e Poemi Cavallereschi che hanno per Argomento le Origini e le Imprese dei Brettoni," pp. 309-327, only indicates the following works in the

Italian language respecting the adventures of our hero:—

“No. 736. ‘L’illustre et famosa historia di Lancillotto dal Lago, che fu al tempo del Re Artù . . .’ Vinegia, per Michele Tramezzino, 1558–59. 3 vol. in 8vo.”

“Il primo volume ha, etc. . . .”

“. . . Il testo . . . occupa 558 carte numerate,” etc.

“Il secondo volume . . . è formato di carte 466,” etc.

“Il terzo volume . . . ha carte 545,” etc.

“No. 737. Agostini, Nicolò di. ‘Innamoramento di Lancillotto.’ Venezia, Zoppino, 1521–26. In 4to, fig. in legno.”

“La prima carta ha . . . seguente titolo,” etc.

Lo inamoramento de messer Lancillotto e di madonna Geneura nelquale si trattano le horrible prodezze et le strane uenture de tutti li Cavalieri erranti della tavola ritonda,” etc., etc.

“Il verso è bianco.”

“No. 738. Valvasone, Erasmo di. ‘I quattro primi canti del Lancillotto.’ Venezia, per i Guerra, (1580). In 4to.”

“. . . Questo poema, quantunque non terminato, è lavorato con molta pulitezza.”

It is evident that the poems here indicated do not satisfy the description of the *Chantari* I have printed. The first, No. 736, is far too long; the second, No. 737, is written in *blank verse*; and the third, No. 738, contains only *four cantos*, whereas the short poem given in this volume contains *seven cantos* in *ottava rima*.

In that portion of the ‘Lehrbuch einer allgemeinen Literärgeschichte aller bekannten Völker der

Welt von der ältesten bis auf die neueste Zeit,' by Dr. Johann Georg Theodor Grässe: Dresden, 1842, which is entitled "Lehrbuch einer Literärgeschichte der berühmtesten Völker des Mittelalters," and forms the first half of the third part of the second volume, section 16, pp. 199-202; the three printed works, which I have instanced above, are also indicated and commented upon. No other poems than the three already mentioned appear in the works upon the bibliography of Italian poetical romance.

The manuscript from which the present text is derived is the only transcript known to exist in England at this day from a fifteenth-century manuscript in the library of the City of Florence, which is described in these words by Ang. Mar. Bandini in the 'Catalogus Codicum Italicorum Bibliothecæ Mediceæ Laurentianæ, Gaddianæ, et Sanctæ Crucis . . . ' Florence, 1778, coll. 305-308.

## PLUTEUS LXXVIII.

## CODEx XXIII.

- I. Il Libro di Boezio della chonsolatione rechato in volghare per grazia di Meo di Messer Grazia da Siena a richiesta di Nicholò di Gino negli anni MCCCXLIII. del mese di Giungnio in Vignone, chopiato per Prete Pavolo di Iohanni Rettore di Sancto Lorenzo a Monte Rappoli, anni Domini MCCCXV. adì IX. d' Ottobre, etc.
- II. pag. 40. Il Libro dell' Arte fatto et composto da Cienino da Cholle a riverenza d' Iddio e della Vergine Maria, e di Santo Eustacchio . . . et gieneralmente di tutti, et Santi, et Sante d' Iddio, e a riverenza di Giotto di Taddeo, et d' Angnolo (Gaddi) Maestro di Cienino, e a ultolità e bene, et guadangnio di chi alla detta arte vorrà pervenire, etc.

Tum subicitur: "Finito Libro referamus Gratia Christo MCCCCXXXVII. adì XXXI. di Luglio extincharum," etc. Dividitur autem in varia Capita, sed quum male compactus sit Codex, ac multa secreta contineat non contemnenda, dignus est, qui ab aliquo bonarum artium cultore diligenti examine perpendatur.

- III. pag. 84. "Sallustio della Guerra Giugurtina," etc.
- IV. pag. 118 b. "Triumphorum Petrarchæ Capita quædam," etc.
- V. pag. 130. "Otto Cantari di Amadio," Ogdoadibus expressi, etc.
- VI. pag. 150. "Il Cantare di Piramo, e di Tisbe," eodem metro, etc.
- VII. pag. 152. "Il Cantare del Mercatante," eodem metro, etc.
- VIII. pag. 153. "Sette Cantare di Lancellotto," ut in calce subjungitur, "della struzione della Tavola Ritonda," eodem pariter metro.
- IX. pag. 170. "Acerba Francisci Asculani," initio ac fine mutila, etc.
- X. pag. 198. "Primi tres Libri et pars quarti Aeneidos Virgillii in Italicum sermonem pedestrem traducti ab Anonymo," etc.

Codex partim membranaceus, partim chartaceus. MS. in 4 majori Saec. XIV. et XV. cum quibusdam picturis calamo tantum delineatis in primis quatuordecim foliis, quæ ad Fratris Joachimi vaticinia videntur pertinere. In summo vero margine paginæ 169 b, legitur: "*Iste Liber,*" etc., (as in the account given on page xiii concerning the transcript.)

Constat foliis scriptis 256.

This transcript, now in the library of the Royal Society of Literature, is written on folio pages of paper, numbered consecutively from 1 to 119, with a fly-leaf at the end; of the first fifteen pages, each page contains about three stanzas; and pages 16 to

the end contain exactly that number, except at the end of a canto, when the new canto is commenced at the top of the next page. The writing is neat, plain, and fairly legible, in an Italian hand of the eighteenth century. The transcript was in all probability made for some one interested in the forms of language contained by the original manuscript, for it has been carefully collated with the original, and corrected with pencil in the margins or between the lines. Occasionally a small cross with pencil is placed against a line, the incorrectness of which is such as to throw some doubt upon the reading of the original.<sup>2</sup>

On the last leaf of the transcript the following account of the original manuscript is written in the hand of the transcriber:—

PLUT. LXXVIII.

COD. 23. PAG. 154.

Chominciano chantari di Lancelotto.

Il primo di questi principia

“*Io priegho te Signior che sofferisti*”

“*per redenzione del mondo passione*” etc.

<sup>2</sup> These pencilled crosses are placed against the following lines:—

p. 4, st. 2, line 7	p. 39, st. 3, line 7	p. 71, st. 1, line 3
„ 5, „ 3, „ 5	„ 40, „ 3, „ 7	„ 71, „ 1, „ 6
„ 5, „ 4, „ 4	„ 40, „ 4, „ 6	„ 71, „ 1, „ 7
„ 5, „ 4, „ 5	„ 41, „ 3, „ 6	„ 71, „ 3, „ 8
„ 6, „ 2, „ 1	„ 41, „ 4, „ 4	„ 76, „ 3, „ 8
„ 9, „ 2, „ 3	„ 44, „ 4, „ 6	„ 77, „ 1, „ 8
„ 14, „ 3, „ 5	„ 49, „ 1, „ 4	„ 80, „ 3, „ 4
„ 15, „ 1, „ 3	„ 49, „ 2, „ 6	„ 82, „ 1, „ 3
„ 15, „ 1, „ 5	„ 66, „ 1, „ 1	„ 83, „ 2, „ 7
„ 18, „ 4, „ 6	„ 66, „ 1, „ 3	„ 83, „ 3, „ 1
„ 23, „ 2, „ 7	„ 69, „ 4, „ 3	„ 88, „ 3, „ 5
„ 25, „ 3, „ 2	„ 70, „ 4, „ 1	„ 89, „ 2, „ 8
„ 26, „ 2, „ 1		

Il settimo ed ultimo termina a pag. 169

“ *et si ne ghuardi quel che trovatore* ”

“ *fu di questo cantare al suo onore* ”

Finito il settimo cantare della struzione della tavola rotonda

Nella medesima pag. 169 *b.* una mano più recente aggiunse:—

“ *Iste liber est donus Naldinus petri de puppio dedit sibi  
frater Antonius vochato vicino da ristonchi.* ”

La porzione del Codice, che contiene i cantari di Lancilotto scritta nel Secolo XV. presenta i caratteri della stessa mano che scrisse i cantari di *Amadis e Idilia*, di *Piramo e Tisbe*, e del *Mercatante*. La Lezione sovente è scorretta.

The date of the original production of the poem is in all probability to be assigned to the first half of the fifteenth century, for, while the orthographical forms of the words indicate such a period, by comparison with such other works as are known to have been composed during that epoch, the description of the manuscript in the Lorenzo-Medici Library demands such a date at least to be assigned to it; few manuscripts being written on vellum sheets mixed with paper either before or after that period.

That the composition owes its production to the pen, or rather to the tongue, of a troubadour, is evident from the words occurring in the concluding stanza of the seventh canto:—

“ E anche priegho Cristo nostro padre  
et l' eccellente Vergine Maria  
speranza de pecchatori de gusta madre  
ch' ella ci guardi d' ogni cosa ria  
et che 'l nimicho chon sue opere ladre  
non abia sopra noi giamai balia  
et si ne ghuardi *quel che trovatore*  
*fu di questo cantare al suo onore.* ”

The elastic forms of the language employed also

favour such a supposition, for while peculiarly crude phrases abound, (setting aside those evident corruptions which are almost to be despaired of, or to be attributed to carelessness, whether of the original writer of the Lorenzo-Medici MS., or of the transcriber of that in the possession of the Royal Society of Literature)—nevertheless there appear to be several indications of what may be called idiosyncracies of grammar and syntax made use of with a degree of constancy which should by right only belong to a dialect. For example, the frequent recurrence of the forms,—

*gunse* for *giunse*<sup>3</sup>  
*gunson* for *giunson*<sup>4</sup>  
*gurò* for *giurò*<sup>5</sup>  
*gusto* for *giusto*<sup>6</sup>  
*cuffa* for (*ciuffa*) *zuffa*<sup>7</sup>  
*gurerà* for *giurerà*<sup>8</sup>  
*chama* for *chiama*<sup>9</sup>  
*guso* for *giuso*<sup>10</sup>  
*focho* for (*fiocho*) *fioco*<sup>11</sup>  
*dicotto* for *diciotto*<sup>12</sup>

in all of which there is an elimination of the vowel *i*;

*cischun* for *ciaschun*<sup>13</sup>  
*cischedun* for *ciaschedun*<sup>14</sup>  
*cischuno* for *ciaschuno*,<sup>15</sup> etc,

where the vowel *a* is similarly omitted ;

<sup>3</sup> p. 15, st. 3; 14, 4; 17, 1; etc.

<sup>5</sup> p. 48, st. 2; etc.

<sup>7</sup> p. 45, st. 2; etc.

<sup>9</sup> p. 73, st. 4; etc.

<sup>11</sup> p. 77, st. 4; etc.

<sup>13</sup> p. 57, st. 4; etc.

<sup>15</sup> p. 71, st. 2; etc.

<sup>4</sup> p. 33, st. 4; 40, 4; etc.

<sup>6</sup> p. 84, st. 3; 92, 1; etc.

<sup>8</sup> p. 47, st. 2; etc.

<sup>10</sup> p. 76, st. 1; etc.

<sup>12</sup> p. 88, st. 1; etc.

<sup>14</sup> p. 43, st. 2; 59, 3; etc.



*suo* for *sua*<sup>16</sup>  
*tuo* for *tua*<sup>17</sup>  
*piatà* for *pietà*<sup>18</sup>  
*prezza* for *prenze*<sup>19</sup>

where the vowel *a* undergoes modifications or interchanges ;

*sò* for *son* or *sono*<sup>20</sup>  
*bè* for *ben* or *bene*<sup>21</sup>  
*i* for *in*<sup>22</sup>  
*chotra* for *contra*<sup>23</sup>  
*chomandoe* for *chomandone*<sup>24</sup>  
*hu'* for *huno*,<sup>25</sup> etc,

where *n* is rejected ;

*a re* for *al re*<sup>26</sup>  
*et re* for *il re*<sup>27</sup>  
*i re* for *il re*<sup>28</sup>  
*Lo re* for *il re*<sup>29</sup>  
*rarlegrò* for *rallegrò*<sup>30</sup>  
*i qua* for *il quale*<sup>31</sup>

where *l* undergoes changes ; points to some remarkable peculiarities of orthography and pronunciation such as we can hardly suppose were ever extensively employed by the Italians. In

<sup>16</sup> p. 1, st. 2 ; 4, 2 ; 5, 1 ; 7, 4 ; 9, 1 ; 9, 4 ; 21, 2 ; 22, 2, 25, 2 ; 32, 3 ; 47, 2 ; 51, 1 ; 51, 4 ; 52, 2 ; 52, 4 ; 53, 3 ; 53, 4 ; 54, 3 ; 57, 1 ; 58, 3 ; 64, 2 ; 68, 4 ; 69, 2 ; 72, 1 ; 72, 2 ; 74, 3 ; 77, 2 ; 79, 1 ; 80, 2 ; etc.

<sup>17</sup> p. 66, st. 4 ; etc.

<sup>18</sup> p. 12, st. 1 ; 90, 2 ; etc.

<sup>19</sup> p. 90, st. 4 ; 91, 1 ; etc.

<sup>20</sup> p. 1, st. 2 ; etc.

<sup>21</sup> p. 1, st. 3 ; 74, 4 ; etc.

<sup>22</sup> p. 48, st. 4 ; etc.

<sup>23</sup> p. 69, st. 3 ; etc.

<sup>24</sup> p. 25, st. 1

<sup>25</sup> p. 13, st. 2.

<sup>26</sup> p. 19, st. 4 ; etc.

<sup>27</sup> p. 15, st. 3 ; 19, 4 ; 25, 1 ; 22, 4 ; 24, 3 ; etc.

<sup>28</sup> p. 1, st. 3 ; 3, 4 ; 4, 1 ; 9, 1 ; 14, 1 ; 15, 2 ; 56, 2 ; etc.

<sup>29</sup> p. 24, st. 3 ; etc.

<sup>30</sup> p. 68, st. 1 ; 69, 4.

<sup>31</sup> p. 13, st. 3 ; etc.

addition to the foregoing, anomalous forms such as the following are frequently to be met with in the course of the poem:—

*et d' e*,<sup>32</sup> *et d' ella*,<sup>33</sup> *e d' egli*,<sup>34</sup> etc.  
*et bono* for *ebbono*<sup>35</sup>  
*suollo* for *sullo*<sup>36</sup>

Other unusual forms of words will be readily perceived and present but little difficulty to the reader. Among them may be remarked the insertion of *h* after *c* or *g*; and the reduplication of *l*, and *s*. Occasionally a compound word undergoes division, or two words are conjoined.

Apart from the manifestly fugitive nature of the work, as evidenced by the language and the style, there are a few readings which point to the fact that the writer of the Lorenzo manuscript committed to his book the poem which he had already in his memory. For example, in the fifth canto, at p. 58, st. 2, l. 2, the words *tutto suo oste* have evidently been inserted by error of memory for some such equivalent as *tutte sue schiere*, which alone will make correct rhyme with the following lines of the stanza. A similar instance occurs in the third canto at p. 26, st. 3, l. 4, where *viso* is written in place of the synonym *volto*, the latter word being decidedly required by the exigencies of the rhymes of the stanza. In the seventh canto, at p. 90, st. 4, l. 2, the phrase *allato al Lancelotto* in like manner militates against the rhyme of the stanza, which is satisfied by transposing the words into *al Lancelotto allato*. Other

<sup>32</sup> p. 14, st. 4; 16, 1; 26, 2; 40, 3; 48, 2; etc.

<sup>33</sup> p. 15, st. 4; 16, 1; 17, 2; 24, 3; etc.

<sup>34</sup> p. 26, st. 4; etc.

<sup>35</sup> p. 54, st. 3; 64, 2; etc.

<sup>36</sup> p. 6, st. 2.

instances resembling the above will be found in the notes at the end of the volume, among which I have drawn occasional attention to doubtful and corrupt passages, and in some cases I have suggested emendations. The other variations, which are to be attributed to the various influences of the period of production, the place of origin, and last, but not least, the style of the author and of the scribe, are not such as to cause any difficulty of interpretation.

A *modernised version* of these 'Chantari' was published by Crescentino Giannini, at Fermo, in 1871, under the title of 'Lancilotto: Poema Cavalleresco.' Although deriving directly from the older MS. at Florence, of which the editor gives no description, the arbitrary alteration not only of the mediæval orthography, but as well of the original phraseology, of the archetype to that of the modern Italians, renders Giannini's edition practically useless to students of the ancient language.

A careful collation of his text with mine, due allowance being made for the altered words and sentences, indicates few valuable readings, and of those bearing on obscure passages in my text the following are alone necessary to be recorded:—  
 p. 2, st. 1, l. 5, miser la traverse; 2, 3, 1, quando il re intese; 2, 4, 5, si ratto; 3, 2, 4, vostr 'ostel; 3, 4, 7, Ed a; 4, 2, 6, di ciò parlare; 5, 4, 4, Calvan così e più; 6, 2, 1, Perch' assembrava; 7, 3, 7, amico; 8, 1, 5, cavalier; 9, 2, 3, di Rune; 12, 1, 1, al tuo giudizio; 12, 3, 7, Bramando; 13, 3, 1, I quali conteneva; 13, 3, 7, siri; 13, 4, 1, quella scritta; 14, 1, 6, gire a tuo paesi; 15, 1, 3, un' altra vece; 15, 1, 5, al libro lece; 15, 3, 6, giù amore; 16, 1, 3 & 4, ell' ebe D'uccider; 16, 3, 4, fe notoro; 16, 4, 7, perì, sotto; 19, 1, 5, reverenzia; 19, 4, 4, affare; 20, 1, 2, mai; 20, 1, 4, fornir;

20, 3, 6, si mosse ; 21, 4, 2, un altro scherzo ; 23, 1, 7, O rimanete ; 22, 2, 2, ve n' agio ; 22, 2, 7, ci andiamo ; 24, 1, 1, io vi feci priego ; 24, 3, 8, punirò ; 25, 1, 6, comandone ; 25, 3, 2, esser fa tutto ; 26, 1, 1, Era lo die, che s' fatta sentenza ; 26, 3, 5, E l' altra ; 26, 4, 5, E il di' dinanzi ; 27, 1, 6, scoperse boce o fama ; 29, 4, 4, isnello e accorto ; 30, 2, 2, Ma inver degli ; 31, 1, 7, uccise ; 31, 2, 6, più oso ; 31, 3, 3, disvanita ; 31, 3, 8, Che l' à scampata ; 31, 3, 5, diservita ; 32, 3, 8, trovare ; 33, 1, 1, fare ; 34, 3, 6, rivi ; 36, 1, 2, Soggiace di lumir beati ; 37, 1, 5, in su ; 37, 2, 7, Chent' era ; 38, 2, 1, Pellegrino ; 38, 2, 7, in ; 38, 3, 7, cimiterio ; 40, 3, 5, in vano ; 40, 3, 7, E pe' rischi salta ; 43, 1, 6, Dinasso e suo ; 44, 1, 8, fu rincavallato ; 44, 2, 4, arcioni, cinghie ; 45, 1, 4, cimiterio ; 45, 2, 6, zuffa ; 45, 3, 3, erranti ; 46, 3, 6, conta e dice ; 47, 2, 3, farà ; 49, 2, 6, difetto ; 50, 2, 5, pure in far vendetta il re ; 50, 2, 4, ogniun di : 50, 2, 6, rinfranto ; 51, 2, 5, Tra bocche : 52, 2, 4, campo uccise ; 52, 4, 2, un mi' si ; 54, 1, 8, ontoso male ; 55, 4, 8, E 'l tinor ; 56, 3, 8, volse ; 57, 1, 4, per via ; 57, 1, 8, Qual per-infermità ; 57, 2, 5, solo ; 58, 2, 2, ostiere ; 58, 4, 7, forza ; 59, 1, 8, ferri ; 60, 1, 6, grande et piccoline ; 62, 1, 8, gliel ; 62, 2, 2 ; dare' 'n atto ; 63, 1, 7, genti fiede ; 65, 2, 3, corna ; 66, 1, 7, assa' ricche ; 68, 3, 8, gli spari ; 69, 1, 4, volle il re ; 69, 2, 7, come il re ; 70, 4, 3, fune ; 70, 1, 2, fe, gran ; 70, 2, 2, mostrare ardito ; 70, 1, 1, menava ; 71, 1, 3, tanto indottaro ; 71, 1, 7, oste se redita ; 71, 3, 8, S'annerissi ; 72, 2, 7, arebon ; 72, 4, 7, E nanzi nona sien ; 73, 3, 7, Sed i' del traditor ; 74, 1, 5, dietro ; 74, 2, 7, mortal vene ; 74, 3, 4, tagliata ; 74, 4, 7, mondo ; 75, 1, 5, front' era ; 75, 3, 5, stallo ; 76, 3, 7, uscì s' come ; 77, 1, 7, san ; 77, 2, 6, pesa ; 78, 1, 7, È nicistà ; 78, 1, 8, fia ; 80, 3, 3, navilio ; 80, 3, 4, mirorno ; 81, 3, 6, tuo ; 83, 2, 7, and 8, In sulla zuffa fatale visti . . . . . tonare ; 83, 3, 1, uscito ; 83, 4, 8, snodi : 85, 1, 4, feggia ; 87, 2, 5, era sudato ; 88, 3, 5, Et ivi ; 89, 1, 2, cosa ; 89, 3, 5, and 6 *transposed*, tinitoro ; 91, 4, 3, Che sempre ; these readings represent in most cases the attempts made by Giannini to clear the original text which is often incorrect.

In conclusion, I have to tender my best thanks to the Royal Society of Literature for granting me the permission to pass the work through the press under its direction ; it is only by some liberal aid, such as that which this Society affords, that unique and little-known works, as this is, upon one of the most interesting periods of British history could be published without entailing pecuniary risk upon those who edit them. I have also to express my thanks to Mr. W. M. Rossetti, and to Mr. H. L. D. Ward for many valuable suggestions and much literary assistance afforded during the progress of my labours.

WALTER DE GRAY BIRCH.

*March, 1874.*

## CHOMINCIANO LI CHANTARI DI LANCELOTTO.

Dalla Biblio-  
teca Laurenzi-  
ana, Codice 23,  
Pluteo 78.

Io priegho te Signior che sofferisti  
per redenzione del mondo passione  
ch' io della grazia tua tanto n' acquisti  
ch' io sappia ben dir propio chon ragione  
a grandi et picholini insieme misti  
la vagha storia della struzione  
della ritonda tavola che tanto  
anchor si noma per prosa et per chanto

Chom' è notorio a tutto quanto il mondo  
i mà che già per femina sò stati  
et come troja ne fu messa in fondo  
e terre et gienti a morte consumati  
chosì simile in artù giochondo  
chon tutti i suo baroni d' onor pregiati  
per la suo donna ginevra reina  
tutti morinno chon crudel rovina

Regniando i re Artù in Chamellotto  
aveva in suo corte hun chavalieri  
chiamato era per nome lancelotto  
chonsorti avea chon secho et buona gente  
che sempre intorno allui facien ridotto  
quand' egli stava in chorte risedente  
chostui de re la donna si teneva  
et chon carnale amor chostei giageva

Onde fortuna punto non soferse  
 che questa chosa istesse più celata  
 si che ad alquanti il fatto [si<sup>1</sup>] schoperse  
 ch' odiavan lancelotto et sua brighata  
 et chi fur que che misor ta traverse  
 l'un mordirette fu che più vi ghuata  
 che di messer chalvano era fratello  
 et chieso et sinischalcho et dudinello

Et questi tre la chosa apalesaro  
 et non pensando quel che n' avvenisse  
 a re Artù dinanzi se n' andaro  
 et mordarette primamente disse  
 sappiate re Artu signior mio charo  
 che quando disinore de voi sentissi  
 non potrè tener di non schropillo  
 et alla maestà vostra ridirello

Et quando intese la proposta  
 di mordarette si cambiò il cholore  
 et a chonsiglio verso lor s' achosta  
 et disse: or mi scropite il disinore  
 ch' i' ò la mente per udir disposta  
 et e' rispuosor: nobile signiore  
 chostui è Lancelotto che vi trade  
 della reina fa sua volontade

Il re si conturbò hudendo il fatto  
 et disse: ben mi fo gran maraviglia  
 che Lancelotto fosse tanto matto  
 infra se stesso alchun partito piglia  
 di ciò non voler credere si di ratto  
 però che mai nessun di sua famiglia  
 non ama tanto quant' egli ama lui  
 et sempre questi dichon mal di lui

<sup>1</sup> *Si*, inserted in pencil, MS.

E que ch' eran del mal dir maestri  
rispuoson : noi darem di ciò la 'nsegna  
or ordinate i vostri baron destri  
a voi in Camellotto ciaschun vengha  
per gire al torniamento del vincestri  
et poi n' andrete là senza ritegna  
etancelotto per voi non si inviti  
e rimarrà et gli altri fien tutti iti

Allor potrete voi considerare  
che sol per la reina fia rimaso  
che tempo gli parrà di non dubiare  
vegendo vostro stello di gente raso  
et questo detto piacque a re di fare  
per rinvenire il ver di questo caso  
a pochi giorni fu apparecchiato  
la gente e tutto ciò ch' era ordinato

E'n questo mezo husando ta' ramanzi  
Eancelotto venne a re davanti  
E re non gli mostrò chome dinanzi  
soleva fare buon viso e bè sembianti  
onde vegiendo tale stifichanzi  
il chuur gli giodichò che mà parlanti  
per la reina avesson messo isdegno  
tra lui et re chon malizioso ingegnio

Però pensò di starsi a righuardo  
che què che l'avien detto a re Artue  
n' avesson disinore chome bugiardo  
e tutti i chavalieri delle venture  
chon esso i re seghuirono lo stendardo  
forma d'arme et belle coverture  
e da vincestri andaro al torniamento  
ov' era giente assai chon valimento



Si che vegendo Lancelotto il modo  
 e chome i re Artù l'avia lasciato  
 pensossi bene inghanno et modo  
 che per suo disinore era ordinato  
 però schifare et avere il lodo  
 del torniamento chavalchè celato  
 sempre di notte giunse a sgaleotto.<sup>1</sup>  
 in quel castello stette lancelotto.

La sera gli fa il sire del chastello  
 il maggio honore che mai s'udisse dire  
 huna suo figlia il vide sì bello  
 di suo biltà ne presse a' nvaghire  
 e n' una parte ochulta del castello  
 dero parlare si gliel venne a dire  
 e tutto gli chontò il fatto chom' era  
 et che volea chon lui giacer la sera

E lancelotto le rispuose : dama,  
 chotal pensiero da voi si disvella  
 che'l cor non mel chonsente et ciò non brama  
 pogniam ch' ottra misura siate bella  
 et ella anchor da capo merzè chiama  
 che non lasci morire la tapinella  
 et più volte ne lo priega et dice  
 et egli infine al tutto gliel disdice

Po' che nol puote smuovere per suo dire  
 d'un altra grazia gli volle far priegho  
 che quando al torniamento andrà a fedire  
 huna sua gioia porti senza niegho  
 et huna manichetta fe venire  
 et desse : bel signior chom io la spiegho  
 di sciamito vermiglio giurerete  
 che sopra l'elmo voi la porterete

<sup>1</sup> *Sgaleotto*, with *o* inserted in pencil, MS.

Mal volentier portalla le promise  
et quella notte fe apparecchiare  
arme vermiglie forni ad ogni guise  
per più celatamente chavalchare  
il ser duo figli in suo chompagnia mise  
du chavalieri di grande affare  
armati di vermiglio chom' era egli  
e tutte tre parten' baron novegli

E al mattin chome vider la luce  
del giorno si mison nel viaggio  
et egli in mezzo chome savio duce  
gli schiorgie et stampa d' onta et d' oltraggio  
chosì insino a vincestri gli conduce  
ov' era il re cho molto baronagio  
et qua facien di lor persone mostre  
e chominciato avien di belle giostre.

E si fermò per riguardare hun poco  
sichome sapesse dar cholpi di lancia  
et vide Astor che non pareva giocho  
e più et più donar dogliosa mancia  
et è sì ridottato in ogni locho  
et certo gli altri non parevan ciancia  
anze chiaschuno il suo valor mostrava  
e'l forte e'l men possente ischavallava

Chosì durò l'affar per lungha peza  
et re Artu si stava in su balchoni  
per dare il lodo a chi à piu prodezza  
messer chalvano chom et piu baroni  
per giudichare avien preso lantenza  
et nel prencipio fer molti quistioni  
ma poi non v'era più niun richordo  
se non del forte et francho messer bordo

Di Lancelotto era carnal chugino  
 da ogni parte sua fama coreva  
 tant' era fiero et aspro paladino  
 e lanceotto che nol conoscea  
 per lui provar si dirizò il chamino  
 il suo chavallo chogli spron battea  
 chorendo chon furore e chon tempesta  
 si che chiaschuno per lui vedere arresta

Per . . .<sup>1</sup> asebrava chavalier novello  
 et messer Bordo pro chome lione  
 vegiendolo venir chotanto snello  
 ver lui trascorse senza far teccione  
 non cognoscendo che fosse il fratello  
 in suollo schudo suo lancia gli pone  
 e d'una piaga sì lo inaverava  
 ma non però di sella lo smaghava

Sentendo lanceotto la traffita  
 non chognoscendo già chi è si fosse  
 la lancia per grand' ira puose ritta  
 in sullo schudo hun cholpe gli perchosse  
 che bordo il suo destriere al campo gitta  
 le cinghie et pettorali non ebor posse  
 di sostener ma tutte si spezzaro  
 allor le grida forte si levaro

Il re Artu ne fu molto gioiso  
 et a quel cholpo chonobe chi egli era  
 l'ardito Lancelotto poderoso  
 e disse in se : sed è cho mia mogliera  
 usasse in ghuisa di lussurioso  
 non sarie quì in niuna meniera  
 di chi glela poneva ebbe credenza  
 che gl'el facesse per mala voglienza

<sup>1</sup> Erasure of two letters in MS.

E poi apresso ch' egli ebe abattuto  
l' ardito messer bordo si dilungha  
non righuardando che fosse feruto  
e si sforza di vincere sua pungha  
e già in pochi d' ora il pregio auto  
del torniamento in qualche parte giungha  
ed ischampò più volte dal periglio  
i suo' duo chompagnion d' arme vermiglio

Onde messer chalvano e tutti quanti  
il pregio gli donar ch' egli avie vinto  
sicchè si parte senza far semblante  
che della piagha si sentiva incinto  
e suo duo chompagni pro e atanti  
che del ben servire non erano infinto  
si gli fer chompagnia huna gran pezza  
dandogli pregio di somma prodezza

Ad un croccichio venne d' una via  
quì da lor volle prendere chomiato  
chosì di partir lor chompagnia  
ed è che si sentia inaverato  
tosto chavalcha e la sera venia  
a una bella torre in su n' un prato  
qual era d' un suo micho barbassore  
che gli fe festa e grazioso honore

I duo frate' tornaro a lor magione  
e rachontaro il fatto chome era ito  
e anche e re artu fe partigione  
cho' suoi in chamellotto se n' ito  
salvo messer chalvano ch' una stagione  
gli piacque di vedere il vagho sito  
di sghaleotto<sup>1</sup> e per la bella dama  
perchè di suo biltà chorre gran fama

<sup>1</sup> s initial, added in pencil, MS.

Si forte ne' nvaghi messer chالصano  
 che di celato amore la richiese  
 e quell' allora il prese per la mano  
 lo schudo gli mostrò tutto palese  
 di Lancelotto ch'a valior sovrano  
 e dissegli: messer chostui m' acese  
 si del suo amore ch' ogni altro m'abandonò  
 onde vegiando ciò chiese perdono

E poi si diparti da ghaleotto  
 chon suo schudieri di chavalchar non fina  
 infin che fu venuto in chamello  
 e disse hun giorno il fatto alla reina  
 di quella dama ch' ama Lancelotto  
 e chome non restò dalla mattina  
 infin la sera di portar la' nsegna  
 la manicha in sull' elmo per chonvegnia

E la reina ne portò gran doglia  
 ma nol volle mostrare per no scroprirse  
 il fatto loro adentro a dir di voglia  
 di trovar modo da farlo morire  
 pero che 'l suo amore le sembra foglia  
 e<sup>1</sup> dice io per lui il magior sire  
 che<sup>2</sup> sia al mondo fatto sì gran fallo  
 e or mi lascia et io perchè non farlo

Acciò non pensa Lancelotto punto  
 che la gran piagha il fa giacer nel letto  
 hun mese o più di termine ragiunto  
 senza guarire dello suo distretto  
 ond' egli stava d' allegrezza munto  
 a re artu manchò molto sospetto  
 per volersi ben di ciò chiarire  
 hun altro torniamento fè bandire

<sup>1</sup> *al* in pencil opposite this line, MS.

<sup>2</sup> *ho* in pencil opposite this line, MS.

E la reina volle che v' andasse  
pensando s' egli arà di lei pensiero  
in nulla ghuisa elmo non lasciasse  
ch' al torniamento non si mostri fiero  
chosì anchora sed e' non l'amasse  
per esser là non perderà sentiero  
per queste due chagioni volle i re provare  
la donna e suo baron fe chavalchare

A Lancelotto venne la novella  
onde per far celato alchuna prova  
al medicho di ran<sup>1</sup> ne favella  
il medico rispuose ched è truova  
che senza morte non può ire in sella  
però che la suo piagha è troppo nuova  
onde per ira e per dolor si torse  
sicchè la piagha ruppe e 'il sanghue corse

Onde ne fu assai presto che morto  
e poi che 'l torniamento fu chompiuto  
i re Artù si diè molto chonforto  
e d' ogni parte avie chiaro veduto  
che Lancelotto fu acchusato a torto  
e po' ch' a sua città ne fu venuto  
un giorno la reina suo messagio  
mandò per Bordo valoroso e sagio

E col viso turbato gli rispuose  
il fatto che messer chalvan gli disse  
ond' io vi dico che per queste cose  
sed egli tra le mie posse venisse  
io gli farei patir pene noiose  
e Bordo gli rispuose s' io credesse  
chotesti falli chon suo bocca  
non crederei di lui oper si scioccha

<sup>1</sup>Sic, MS.

E molto si sforzò di lei chetare  
ella non vuol da lui niuna schusa hudire  
onde si diparte senza tardare  
e mille volte prese a maladire  
chi prima volle dama amare  
e senza dimorare presa a sentire  
del suo cugino novelle per digli  
il fatto acciò ch' alchun partito pigli

E chavalchando pervene alla torre  
là dove Lancelotto soggiornava  
et hun valletto prestamente corre  
di qual ch' avie mestiere il domandava  
ed egli chominciò tosto a disporre  
tutti i segnali di cholui che cerchava  
ond il valletto disse: io vo guernito  
rispuose il vostro oste giace fedito

E Bordo gli fa priegho che gliel mostro  
e quando e fu infin a lui venuto  
disae: Cristo empia il piacer vostro  
ed e' guardando ed ebel chonosciuto  
ridendo disse bontà della giostra  
duo mesi e più qua entro son giaciuto  
ma quel che me fedì s' io il conoscesse  
non credo che ma' più colpo facesse

Bordo chonobbe allor che gli era stato  
sechondo il il suo parlar senza alchun fallo  
cholui che cotal cholpo gli avea dato  
e humilmente chominciò a preghallo  
che 'l suo mal far gli fosse perdonato  
e disse il modo chome del chavallo  
lui e la sella cholle cinghie misse  
onde le perdonò e se ne rise

E po' gli rachontò il parlamento  
che gli fe la reina el modo el chome  
ella lodava di mortal talento  
e questi furono a lui si grave some  
a sostener che Bordo n' ebe pavento  
che morte nol prendesse per le chiome  
ma pure infine tal partito prese  
di stare un pezzo fuor da tal paese

E Bordo si volea chollui stare  
ed e' non volle onde se' dipartito  
e giunse in chorte senza soggiornare  
e lancelotto in quel tanto ghuarie  
e di sue armi si fece armare  
e poi achoma su anima a Dio  
e missesi a chaminare alla ventura  
e quì di lui fa punto la scrittura

E pongho fine al mio primo chantare  
e priegho l' eccellente e groliosa  
vergine madre che me degia atare  
d' ogni chosa che vi fia noiosa  
e po' vi faccia in cielo incoronare  
al suo figliuolo dov' ogni ben si posa  
e al vostro piacere quando vorete  
il bel chantare sechondo intenderete

Finito il primo chantare de Lancilotto. Amen.



Sommo creatore che al di lo giudicio  
verai a sentenziare le creature  
chiamar ti vò piatà che senza vizio  
chi saccia seghuir dietro alle scritte  
che chominciò prima al mio sizio  
e chome naschon gli odii e le sventure  
tra Lancelotto e re onde produsse  
la ghuerra che la tavola distrusse

Signior, io vi chontai nel primo dire  
sichome per fugire furore e sdegno  
dalla reina si volle partire  
il francho Lancelotto di que regnio  
e poi ristetti senza più seghuire  
ond' io dinanzi a voi ritorno e segno  
per ascholtare di questo far memoria  
ciò che ne dice e chanta la vera storia

Partissi il chavalier malinchonoso  
che senza colpa si vede privato  
di quellachel facie viver gioioso  
et ben si mesi et più à chavalchato  
in què et lla senza trovar riposo  
et 'nfine si ristette in alchun lato  
brama sempre a riaver la pace  
di quellachel tenea sin chontumace

E 'n questo tempo la reina bella  
standosi a seder vide venire  
chorendo per lla riva molto isnella  
choverta a drappi ner senza fallare  
huna legiadra et bella navicella  
ond' elle scese per voler cernire  
chi fosse quel che dentro dimorava  
messer chalvan pregonne et dov' entrava

Et vide star nel mezo un riccho letto  
et una donna vi giaceva morta  
la quale aveva in mano hu' brieve scritto  
quando messer chalvano la vide scorta<sup>1</sup>  
aperse il brieve et tutto l' ebe letto  
et poi di fuori alla reina il porta  
et con sospiri mostrava di dolersi  
et lesse della scritta tutti i versi

I qua si chontenava in tal tenore  
sia manifesto a tutto quanto il mondo  
ch' io fu gentil dama di valore  
et perchè hun pensier non m' andò tondo  
tanto patì di stento et di dolore  
che morte mi somerse si nel fondo  
et figlia fu del sin<sup>2</sup> di sgaleotto  
et per amor morì di Lancelotto

Quand' ebe ben letta la scrittura  
molti ne pianson pella tenerezza  
ella reina un gran sospiro gitta  
chonsiderando il modo ella durezza  
ella falsa credenza et non diritta  
ch' avie contra il baron di prodezza  
et disse in se se d'io chostei avesse  
giamai chontenta morte non giacesse

<sup>1</sup> *aveva*, in pencil on the margin of the line, MS.    <sup>2</sup> Sic, MS., ? *sir*.

Et fella soppellire soventemente  
 et stando poi nel torno di tre mesi  
 hun savio chavalier molto possente  
 per dimorare tra chavalieri cortesi  
 in chorte venni con alquante gente  
 et<sup>1</sup> si gli piacque ire et suo paesi  
 che lunga pezza v' ebe a dimorare  
 et i re fece per lui hun bel mangiare

Et questo desinar fralla reina  
 et tra Messer Chalvano il chavaliere  
 sedeva in mezo et tra lor due chonfina  
 in sul dare delle frutte un messagiere  
 le vene avanti et 'nverso lui s'inchina  
 et poi le presentò hun bel paniere  
 di vaghe pere che ve ne avie huna  
 che sormontava di biltà ciaschuna

Qual era dentro piena de veleno  
 quand' ebe fatto ciò subitamente  
 si diparti in men ch' un baleno  
 et lla reina graziosamente  
 del suo presente fè ciaschuno  
 et lla più bella assai sempricamente  
 per fargli honore come a forestiere  
 cholla sua mano la diede al chavaliere

Et d' e la parte et al primo bocchone  
 che ne mangiò si cade in tera morto  
 onde vegiando ciò tutte persone  
 alla reina ne ponieno il torto  
 messer chalvan gli chavò d' oppenione  
 avendo veduto il fatto schorto  
 et lla reina forte si schusava  
 et d' esto fatto si maravigliava

<sup>1</sup> *dal*, in pencil on the margin, MS.

Ma chi fu quegli che tal presente fece<sup>1</sup>  
giamai non si potè saper ben chiaro  
el libro crede ben ch' an altra voce  
mandasse quegli il suo presente amaro  
per morte di chavano il libro crede  
di creder che ciò fosse perch' ò caro  
l'aveva la reina duramente  
si che pensò allui dire il presente

Pò fece i re a grande honor portare  
il chorpo di quel morto a soppellire  
et quanto seppe il fece honorare  
et poi hun suo fratello di grande ardire  
hudendo la sua morte racchontare  
di doglia ne pensò quasi morire  
et l' chavalier che tanto si sconforta  
era chiamato amador della porta

E giunse in chorte perche ragione  
gli fosse fatta della falsitade  
di chi il fratello gli gunse a tradigione  
et disse al re la vostra maestade  
la qual mantine giustizia ogni stagione  
quivi pongha qui amore et amistade  
et per llo mio fratello fate giustizia  
di quella chelluccise a gran malizia

Et re rispuose i son qui ritta posto  
per fare istar ragione ov' ella regnia  
alla reina fece dir che tosto  
dinanzi allui per ischusarsi vegnia  
et il messo giunse et dissele il proposto  
et d' ella inprima nel viso si segnia  
et poi dinanzi al re venne davanti  
et fe sua schusa chon dolce sembianti

<sup>1</sup>*fece*, in pencil on the margin, MS.

Et amador promise che proverebe  
 a ogni chavalere di suo ostello  
 per forza d'arme chome cholpa et llebe  
 di cader falsamente il suo fratello  
 et d' ella disse allor che troverebe  
 chi per battaglia farà suo rappello  
 et re le fe quaranta di assegnare  
 ch' ella dovesse hun champion trovare

Et poi si ritrovorno al suo palagio  
 messer chalvan primieramente priega  
 che prenda l'arme pello suo disagio  
 et d' egli le disdice et si gliel negha  
 et disse io ne verei troppo malvagio  
 chosè più altri la lasciaro in piega  
 perchè ciaschuno gliele vide alato  
 credevan chello avesse avelenato

Ella vegiando che ciaschun lo manca  
 pensossi di richiedere choloro  
 ch' eran di gesta valorosa et francha  
 et prima a bordo il fatto se notoro  
 et d'e' mal volentier vi misse l'ancha  
 perch' ella gli avie tolto il suo tesoro  
 che gli schacciò il suo chugin charnale  
 onde ve lo volie però gran male

E gunse allei et seppe il suo comando  
 et po' glele disdisse a motto a motto  
 e disse quando vò chonsiderando  
 che discacciasti il vostroancelotto  
 di ben volervi vo tutto manchando  
 anchora non so mesi cinquantotto  
 che per isotta<sup>1</sup> il buon' tristan fu morto  
 ch' a tutto il mondo ne fu danno et torto

<sup>1</sup> *perì sotta*, MS.

Quand' ebe fatto dal disdir la schusa  
tornonssi a chasa senza dimorare  
lasciando la reina si chonfusa  
che poscia non fino di lamentare  
nella prigione dov' era rinchiusa  
et lla novella andò di là dal mare  
si che sentendo Lancelotto il fatto  
per ritornare si misse molto ratto

E gunse in chamellotto di celato  
et suo parenti gli fecion gran festa  
et nel quaranta di fu ritornato  
amador della porta che protesta  
che lla reina sia menata al prato  
et d' ella gionse cholla nera vesta  
piangendo et lagrimando molto forte  
per ch' aspettava tuttavia la morte

E'n sulla piazza fu lla stipa et 'l fuocho  
et amador gridava sia chonquisa  
la falssa traditrice in questo locho  
tutta piangie la gente alla recisa  
et dimorando iu questo modo hun pocho  
giunse hun chavalier armato a ghuisa  
di champion coperto tutto a nero  
sopra hun destriere iustamente fiero

Gridando forte dov' è quel vassallo  
ch' achusò la reina di menzogna  
or vegnia innanzi senza niun fallo  
che morte gli darò chon sua vergogna  
et amadore isprona il suo chavallo  
et disse io son cholui che di calogna  
achusò la reina et son qui presto  
atte far pruova chome vero è questo

Et detto questo più non dimoraro  
et venghon s' afedire che parien draghi  
et 'n sugli scudi sì si riscontraro  
et di donarssi morte parien vaghi  
si grandi i cholpi insieme si donaro  
cheffu necessità ch' ogniuno si smaghi  
et amadoro qual fu di menor possa  
votò la sella per lla gran perchossa

Et d' un gran pezo istette isbalordito  
et poi si rizzò tutto tremando  
per llo gran cholpo ch' egli avie sentito  
chol pugno destro trasse fuori il brando  
et l' altro stette et 'nverso lui fu ito  
et grandi cholpi si vanno donando  
al primo assalto gran pezo duraro  
et tutti l' armi indosso si tagliaro

Et poi ricominciarono il sechondo  
et 'l nero chavalier tanto il gravava  
che amador non sofferiva il pondo  
cholla ispada in sull' elmo gli dava  
sicche gliel misse due dita in profondo  
onde sentendo ciò s' inginocchiava  
et quel vinto sanzo far difese  
amador sovra il prato si distese

E 'l nero chavalier gunse veloce  
che l' elmo gli chavò di testa presto  
et amador sentendol si feroce  
perchè non gli donasse più molesto  
merze gli gridò ad alta boce  
sich' essi tempo vegendo questo  
chol pomo della spada chome vinto  
gli lasciò il viso sanghuinoso et tinto

Et chosì fu francha di mortal sentenza  
la nobile reina di brettagnia  
pel nero chavalier pien di prodezza  
allor si cominciò la festa grande  
et re artu et suoi cho revenza  
al nero chavalier fecion chompagnia  
et senza tocchar terra nel portaro  
in sul palagio et ivi il disarmaro .

Allor vi fu la festa assai maggiore  
però che 'lancelotto era chostui  
che lla battaglia fe con amadore  
et lla reina se ne venne allui  
e abbracciogli il collo per amore  
e se non ch' ella si ritenne per altrui  
cento fiate et più l' arie baciato  
et di giostrar d' amor l' arie 'nvitato

La festa vi durò presso ad un mese  
et amador guarì et fe ritorno  
maninchonosamente in suo paese  
et dimorando poi di giorno in giorno  
l' amor di lancelotto si rasese  
della reina chol bel viso adorno  
et se ma furo insieme innamorati  
or ssi mostravan troppo più infiamati

Sicchè color che vi ponevan chura  
ciò furon que che nel primo chantare  
parlaro a re artu di tal fattura  
chostoro pien d' astio vidon loro astare  
et non volendo stare più alla dura  
celato a re gli andarono achusare  
et re rispuose mai non crederei  
se nol pigliassi insieme lui e lei



Et que chieson gli albitri di pigliarli  
 et il diè loro onde ma poi  
 punto non si ritrasson d' agatargli  
 sichè una sera per formar lor gioia  
 alla reina piaque d' inviagli  
 hu messagier che disse non vi noi  
 di gir dove sapete in sulla squilla  
 et que rispuose volentier per villa

E messer bordo ch' era suo segreto  
 di questo fatto dimandò chonsiglio  
 et que rispuose questo andar vi vieto  
 però che io vegio uscirne gran periglio  
 che re non se mostrato quasi lieto  
 a questi di ma chol turbato artiglio  
 ci à fatto motto sichè nel mio chore  
 s' è aveduto che gli fate disinore

E que ch' aveva tutto il mondo a vile  
 rispuose io v' andrò chome che vada  
 bordo vegiendol fermo in quello stile  
 preghollo almen che portasse la spada  
 et quegli il fece et tutto signiorile  
 si momosse<sup>1</sup> in sulle schalle senza bada  
 et tutto fe il chamin che li era usato  
 e gunse a quella chellavie aspettato

E insieme s' abbracciar subitamente  
 cento fiate senza aver sospetto  
 et pò per mutar nuovo chonvenente  
 insieme se n' andaro au riccho letto  
 et quel che fecion penssi tutta gente  
 et chieso et dudinello et mordaretto  
 i quà s' avidon bene di questo aghuato  
 tanto ghuatar chel vidor adormentato

<sup>1</sup> Sic MS., ? for *smontosse*.

E sette furo chon tanti allor seguaci  
armati a ferro chome chavalieri  
all' uscio della chamera i malvagi  
si giunson chon acette molto fieri  
et per pigliare i due amanti veraci  
di romper l' uscio presono mestieri  
et tanto fu i romore et la tempesta  
che 'l Lancelotto dal sonno si desta

E vide ben chel fatto era schoperto  
et questi uscì dal letto più ch' uccello  
ella suo spada trasse fuor del fodero  
e intorno al braccio s' avolse hun mantello  
pò giunse all' uscio et parte n' ebe aperto  
allor si trasse inanzi hun tapinello  
per volerlo pigliare et degli diede  
si grande cholpo che gli cadde a piede

E pò si fece inanzi a rimanente  
gittando cholpi più che un giogante  
et chiunque giunse fe tristo et dolente  
et fello dilunghare dallui davante  
il chavalier chaduto prestamente  
dentro il tirò et pò chon fier semblante  
riserò l' uscio et senza aver paura  
del chavalier vestissi l' armadura

Et tornono alloro un altra volta  
et fece a mordarette hun male scherzo  
et anche a dudinello cheppiu lla folta  
a chieso lasciò perch' era il terzo  
et presso chella vita gli ebe tolta  
et pò cho gli altri tre si mal berzaglio  
et tutti gli fedì et pella schala  
chorendo scese et del palagio chala

E gunse a bordo chel trovò veghiare  
et disse il fatto che gli era avvenuto  
però brighianci la città sconbrare  
et bordo s' era inanzi proveduto  
essi a tema i suoi chonsorti armare  
pello sospetto che n' avea auto  
siche nun pun fur sopra i destrieri  
e trentadue chonsorti et gli schudieri

E' tutti insieme uscir fuor dalla terra  
alla gioiosa ghuarda se n' andaro  
ch' era un chastel che non temie di ghuerra  
qual era loro et ivi s' aforzaro  
et mordarette a gridar s' affera  
i re artu pello dolor destaro  
siche corse a veder chon suo chompagnia  
et vide il fatto onde molto si lagnia

E 'nchontanente fe chomandamento  
che lla reina fosse ben ghuardata  
po chomandò che per chomune talento  
cho molta gente a bandiera speghiata  
chol fuocho andason senza niun pavento  
acchasa lancellotto et sua brighata  
si fosson morti et presi senza fallo  
et detto questo ognihun montò accavallo

Et giunson quei agli aberghi per trovagli  
et po vegiando che nihun non ve n' era  
indietro si tornorono senza oltragiagli  
et re ne fu dolente a gran maniera  
che volentieri arie fatto pigliargli  
per dar lor morte dolorosa et fiera  
po giurò se Dio gli presti vita  
che tal malvagità sarà punita

Omai in questo non fo più menzione  
perchè nel terzo vi dirò la parte  
la qual seghuì nel libro per ragione  
et chome i re cholle sue forze sparte  
per dare alla reina pentigione  
in zuffe et in ghuerre seghuitò sue arte  
or manete che Cristo si vi mostri  
qual cosa più v' agrada ne chuor vostri

Chantar non vi vò più ne dir niente  
ch' assai venagio detto et chontato  
andianci a sollazzare o buona gente  
che detto vò hun nobile trovato  
et di ciò il mio chantar non mente  
che tutto di Lancelotto l' agio trovato  
or candiano a sollazzar gente in chortesia  
chel buono anno vi da Santa Maria

Finito il sechondo chantare di Lancilotto. Amen.

Chom' io justa vi priegho sire Iddio  
nel primo et nel sechondo mio chantare  
di ben fornire di loro il mio disio  
chosì per questo anchor ti vò preghare  
che doni grazia all' intelletto mio  
ch' io saccia ben prima rachontare  
sichome Lancelotto et suo fer ghuerra  
pochè per tema uscir fuor della terra

Nel mio chantar sechondo vi chontai  
sichome Lancelotto fè partenza  
et chome i re artu per dar lor ghuai  
al suo albergho mandò sua potenza  
quivi faccendo fine vi lasciai  
però ritorno a dir la pistolenza  
qual fu appiè della ghuardia gioiosa  
ove ebon molto morte dolorosa

Lo re artu fe prender la reina  
et d' e sedendo sopra l' alto seggio  
disse menate quà la choncubina  
che più che mertrice sembra et pegio  
et d' ella venne avanti a testa china  
et re le disse dama ora m' avegio  
che lungho tempo m' avete fallato  
ond' io vi pulirò di tal peccato

Quella in preghata et da vergogna vinta  
si stava cheta senza sermone  
et re chomanda ch' ella fosse cinta  
di forti funi et rimessa in prigione  
et que non fero dell' udire infinta  
ma tutto il fece chome chomandoe<sup>1</sup>  
et luogho schuro silla incharceraro  
e po solennemente la ghuardaro

Piange la reina suo sventura  
ma pur se Lancelotto non n' è morte  
allegrane et più di se non chura  
et Lancelotto non sente chonforto  
perch' à della reina gran paura  
che re non lla distrugga per quel torto  
il luogo et 'n parte che niente vaglia  
allei alchun soccorso di battaglia

E dopo alquanti dì nella suo chorte  
i re il suo chonsiglio esertu tutto  
ch' ordinaronchel fuocho desse morte  
alla reina e ciò fosse al postutto  
e lancelotto avesse poi le sorte  
et 'nsino a chasa sua fosse distrutto  
et quel chastel dove s' era aforzato  
per lungho assedio fosse chonsumato

E un mattin per tempo alla chanpana  
sonato fu per far chondanagione  
alla reina d' ogni ben lontana  
chavata fu dalla dura prigione  
et cholla fronte lagrimosa et piana  
per dalle morte per suo falligione  
per hudir suo sentenza fu menata  
dinanzi a re da molta gente armata

<sup>1</sup> Sic MS., ? for *chomandone*.

E re le diè chosì fatta fatta sentenza  
 chella fosse arssa chon gran crudeltade  
 e per mostrar di non aver temenza  
 ben venti miglia fuor della cittade  
 fosse menata per la sua fallenza  
 non fosse alchun che n' avesse piatade  
 et novecento chavalieri armati  
 per ben ghuardalla furono ordinati

E ghueriedi et il falsso ghariette  
 e' l falsso ghariette<sup>1</sup> et agravano  
 et tutti et quattro questi ch' io vò detto  
 eran fratelli di messer chalvano  
 ciascun fu per lo re artu elletto  
 di tutta questa giente chapitano  
 messer chalvano cho llor volle che gisse  
 et d' e' piagnendo l' andata disdisse

E sopra un letto per dolor si stese  
 perch' egli amava la reina molto  
 et tutto giorno al lamentar chontese  
 e si graffiò choll' unghia tutto il viso<sup>2</sup>  
 e là tra gente armata il camin prese  
 cholla reina il popol fu racholto  
 piagnendo in su quel punto fortemente  
 pella reina tutta quella giente

El lanceotto sollecitamente  
 in chorte avie sue spie molte spesse  
 sich' ordinar nonssi potie niente  
 della reina che de' nol sapesse  
 e 'l dinanzi seppe il chonvenente  
 e d' egli acciò che d' ella non s' ardesse  
 chon suo chonsorti uscir fuor del chastello  
 et in un boscho fecion loro stello

<sup>1</sup> Sic MS., on the margin in pencil *gueriesse*.    <sup>2</sup> Sic, MS., ? for *volto*.

Quale era presso onora menata  
esser dovie la nobile dama  
per esser arssa et tutta divampata  
et 'l suo amante che tanto la brama  
la sua venuta fecie sì celata  
che non se ne scoperse ne boce ne fama  
eran trentadue armati di vantagio  
in tutto furo estratti da legniagio

E piacque al Lancelotto chosì dire  
o chari miei distretti e ci chonviene  
chon nostra gran virtù què far sentire  
sichè cholei a chui vò tanto bene  
non sia per morte lasciata morire  
e ben sapete chel mondo ci tiene  
sopra tutti i baroni dell' arme franchi  
or fate sì che tal nomea non manchi

Voi vedrete me per primo schudo  
inchominciar la zuffa et lla mislea  
chom' un dragon di tal fierezza crudo  
veruno di noi punti nonssi stea  
che dia di lancia et chi di brando ignudo  
sichè sconfitta sia la gente rea  
et siate certi quanti più saranno  
più farem lor verghogna et magior danno

Bordo rispuose nobile sostegno  
di tutti quanti noi or siate certo  
ch' io vi seghuirò chon tutto mio ingegno  
ch' io mostrerò il mio valore aperto  
ciaschun degli altri seghui il mio segno  
chome bordo gli si fu proferto  
istando un pezzo parve lor sentire  
il busso de cavagli et lla nitrire



Allor si feciono inanzi a righuardare  
et vidon la reina et a chavalieri  
ivi in un punto presso allor fermare  
poscia vidon chome i giustizieri  
il chapanuccio faceva ordinare  
allor si strinson tutti insieme i siri  
et subito abbraciar gli schudi poscia  
avendo ogniuno la lancia in sulla coscia

E Lancelotto disse lagrimando  
signiori stievi a mente quel ch' ò detto  
che ben a ciaschuno mi venga seguitando  
pò abassa l' asta et tien lo schudo al petto  
et di quel boscho uscir fuori spronando  
et gli altri il seghuitavan senza sospetto  
gridando forte muoia la chanaglia  
ch' alla reina voglion dar travaglia

E Lancelotto primamente giunse  
et fiere hun chavalieri irosamente  
l' arme gli ruppe cholla lancia il pinse  
et fegli piaga che subitamente  
di questo mondo la vita gli munsse  
et poi traschorse verso l' altra giente  
et il sechondo et 'l terzo per niquizia  
fedì et diè lor morte cho nequizia

Astore et bordo et gli altri il seghuitaro  
in sullo stormo giunson senza fallo  
et molti de' nimici schavallaro  
in quello stormo atterra del chavallo  
et que de re artu mosson riparo  
allor si volson senza far più stallo  
gridando forte lancelotto et suoi  
sichome traditor nel campo muoi

La zuffa si chominciò tanto dubiosa  
che mà non ne fu niuna tanto fiera  
l'ardita schiatta stava poderosa  
et non se ne partie niun di schiera  
et l'altra parte non era oziosa  
e per soperchio dimorava altiera  
laonde Bordo per ira se mette  
entro le presse ov' eran più strette

E comincia a mostrar la sua franchezza  
e fane assai cader sopra la piazza  
elmi et sberghi et schudi spezza  
e dove giunge tutto il campo spazza  
e chiss' acchosta a lui per sua mattezza  
bordo il ghuata e subito l'amazza  
et pò donò la morte ad agravano  
ch' era fratello di messer chalvano

Astore et briobisse et lionello  
insieme si cacciaro nel berzaglio  
et cinque n' abattè et dudinello  
et anche a molti diedor gran travaglio  
et gli altri venzette seghuiro il drappello  
et misesi chatuno a ripentaglio  
gridando sempre viva lancelotto  
et muoian que de re di chamello.

Vegiendo ghariette esser chonquiso  
aggravano suo fratel da borto morto  
di lagrime bagniossi tutto il viso  
et chavalere isnello rachorto  
perchosse tra nemici a non diviso  
et tutti i suo di ciò preson chonforto  
et fero a lor nemici tanta ingiuria  
ch' assai gli sbigottiro in quella furia

Non fu giammai nessun tanto chacciato  
 quanto fu lancelotto a quella volta  
 vegiando que de re che chonquistato  
 avien per forza della piazza molta  
 per questo fece hun colpo ismisurato  
 quanto potè chon sua balia sciolta  
 et fesse l' elmo più giù che 'l cervello  
 a ghueriesse di chalvan fratello

Morto questi però non si tenne  
 mover degli altri chon furia schorsse  
 et di la morte a chi inanzi gli venne  
 allor più genti per fugir sichorsse  
 perchè temenza fra loro chonvenne  
 et ghariette ch' allora s' achorsse  
 che gueriesse di morte dogliosa  
 chogli altri morti in sul campo si posa

Sichè per vendicarssi e s' abandona  
 arditamente fra l' alto legniagio  
 et giugne ad uno et tal cholpo gli dona  
 di sopra l' elmo quanto seppe magio  
 che morte per piatà non gli perdona  
 anzi l' uccise onde ne fu danagio  
 et questo cholpo vide astor di mare  
 onde si mosse per lui vendichare

E giunse a ghariette e si llo sgrida  
 vassal vassal io ti darò la morte  
 et di mie man chonvien ch' io ti conquida  
 et sopra l' elmo il charicha si forte  
 cholla tagliente spada in chui si fida  
 che lacci et fibre non fur tanti forti  
 che l' elmo aveson forza di tenere  
 sich' egli el fece di testa chadere

E ghariette non fe più chontesa  
vedendosi del chapo disarmato  
anzi fugiva via alla distesa  
e fussi a Lancelotto rischontrato  
lungo la stipa della fiama acesa  
il qual venia com' uomo arabiato  
et giunse a ghariette et sì llo ugisse  
et 'nfino al mento il chapo gli divise

Sichè nel fuocho chade rovescione  
e lancelotto ne fu poi doglioso  
che nol conobbe in su quell' offensione  
per lui la ghuerra non ebbe riposo  
anzi ne seguitò la struzione  
e morto questi non fu pò pivoso  
di star più fermo et di tener più campo  
anzi fugì ciaschuno per suo schampo

E la reina che s' era fuggita  
in una parte là della foresta  
per più franchezza trovar di svanita  
quand' ella gli vide fugir senza resta  
color da chui si tenie di servita  
di cotal venuta menò somma festa  
lodando Iddio Iddio con Santa Maria  
che . . . à<sup>1</sup> schampata da sentenza ria

E mordaretto falso e disleale  
fu quasi de primai chessi partio  
chorendo forte più che s' avesse alie  
insino a chamellotto s' è fugito  
et gunse al re et rachontogli il male  
ch' era là richolto doloroso et rio  
et anchor la morte de suo frate disse  
laonde a re di gran dolor s' afisse

<sup>1</sup> Erasure in MS.

E lagrimando si fecie venire  
preti et frati et altra buona giente  
et disse loro che dovesson gire  
al luogho della zuffa imantamente  
d' ordinar de corpi seppellire  
et che parte solennemente  
i chorpi morti de suo tre nipoti  
allor recasson con pianti divoti

E d' è si messon senza far soggiorno  
per hubidire il suo chomandamento  
or lascio stare chostoro et ssi ritorno  
al gran legnieaggio pien d' ogni ardimento  
che sopra il campo di vettoria adorno  
remason quando per mortal pavento  
la giente de re artu si dipartiro  
al punto che schonfitti si fugiro

Non fece Lancelotto punto chaccia  
vegiendo ogniun fuggire senza resta  
ma tanto a Lei seghui la traccia  
che in una parte di quella foresta  
trovò la gentil donna et d' è l' abbraccia  
et felle reverenza et somma festa  
et dovi attender chell' era fugita  
per più schampo rovar di suo vita

Ed ella fe di lui tale allegrezza  
ch' i' nol potrei chontar per iscrittura  
e 'ntorno alchollo per gran tenerezza  
sill' abbracciò di sopra l' armadura  
ella splendea di soma bellezza  
lodando Cristo di chotal ventura  
et ritornar nel campo a loro amici  
qua fur di lor venuta assai felici

E poi senza tare allor chonforto  
sopr' huno schudo subito portaro  
et questi fu da ghariette morto  
et pò cholla reina s' inviario  
per hun sentiere riposto molto achorto  
et chosi insieme tanto chavalcharo  
ch' alla gioiosa guardia furon venuti  
d' una gran festa furon ricevuti

E quivi sePELLIRO lor parente  
et po' fermaro la porta chon serami  
et si mandar valletti prestamente  
al loro amici per molti reami  
ch' allor venison chon tutta lor gente  
si che chorendo pel mondo le fami  
molti s' apparecchiari cho lor potenza  
per iscampargli dalla ria sentenza

Molto fu grande il sollazzo et lle risa  
che Lancelotto fe con esso quella  
che asembrava istella paradisa  
tant' era savia et graziosa et bella  
et ogimai non pensano in niuna ghuisa  
sentir dolore o malvagia novella  
quand' a cholei della suo vita lume  
piena di grazia et d' ogni buon chostume

I Preti et frati et tutta lor chompagnia  
giunsono al luogo della gran battaglia  
di lagrime di lor ciaschun si bagna  
vegiendo di lor gente si gran taglia  
et il nipote di re di brettagnia  
recharon con dolore et chon travaglia  
et quando gunson nel mastro palagio  
ciaschun fu pien di doglia et di disagio

E posto in sulla sala il gran lamento  
i re chomincia e pò messer chalvano  
vegiendo morti i suoi a gran tormento  
di doglia tramortiro a mano a mano  
et pò si risentir chon grande stento  
et si dicie qual fu quel villano  
chetti donò la morte gharietto  
da Cristo sia quel braccio maladetto

O Lancelotto crudel mio nimicho  
tu m' à spogliato di bene et di gioia  
de mie frategli vedovo et mendicho  
fatto m' à esser siche par ch' io moia  
sich' io il punto et ll' ora maladicho  
chettu nascesti falso pien di noia  
ma s' io non muoio io ne farò vendetta  
pò tramortitto sopra lor si getta

Assa' ne pianse i re et suo baroni  
per questi tre frate di vita privi  
si non potrei dir tutti i sermoni  
che re artu et suoi fecion quivi  
et fatto il pianto i re senza quistioni  
chon grande doglia et di lagrime privi  
et 'n un sepolcro si gli soppelliro  
e molti a bruno per lloro si si vestiro

Nel munimento lettere intagliate  
fe fare i re artu per rimembranza  
qual' eran d' oro che dicien sacciate  
che tre frate di soma nominanza  
che furon morti per gran crudeltade  
da lancelotto et suoi per soperchianza  
in un sepolcro et furon elli  
d' artu nipoti et di chalvan frattegli

E fatto questo fu deliberato  
che chon istuolo bandito senza indugio  
l' alto legniagio fosse aseragliato  
in modo che non aggiano richovero  
per brettagnia il bando fu gridato  
ch' a ciaschuno chavaliero ricco o povero  
venisse in chorte per chomandamento  
chon quanto avesse a ghuerra fornimento

Omai del chantare ognior mi cheto  
che troppo seghuitare huna matera  
non piace a huomo magnianimo e discreto  
perch' io detto questa parte intera  
il troppo mi terebbe dentro sagreto  
ma se vostro intelletto udire spera  
et pure hudire v' agrada il chantar quarto  
dell' ubidirvi punto non mi parto.

Finito il terzo chantare di Lancelotto. Amen.



Vergine madre in chui la nostra fede  
sogiace tutta di lunir beati  
in questo mio chantar che or procede  
dietro agli altri tre ch' i' ò chantati  
il mio intelletto chontentar non crede  
chostoro che sono per hudire asembrati  
se voi madona in questo mio volume  
alquanto mi porgiete il vostro lume

Racchonta il libro et lla storia  
sichome i re artu bandì su' oste  
et per non fare il suo pensier fallace  
si assediò le champagne et lle choste  
della ghuardia gioiosa che gli piace  
di disertalla tutta senza soste  
et questo assedio fe chotanto forte  
per suoi nipoti vendichare la morte

E per pigliare la sua fallace sposa  
per chui cagione chotanto danno naque  
ma quel chastello la ripa perigliosa  
dall' una parte avea dall' altra l' aqua  
del mar battea d' intorno in una chosta  
di questo assedio punto non dispiaque  
al Lancelotto ne agli abitanti  
se re vi fosse ben chon se chotanti

Qual' uomo ben mirava le sue mura  
pensar d' averlla era chosa iscioccha  
et delle braccia in alti più altura  
nel mezzo del chastello era la roccha  
che d' ir su quella giù per la pianura  
non gitta in fallo chi suo arco scoccha  
et pietre più gittar senza rimedio  
pensate se 'l chastel teme d' assedio

Chom' era di fortezza ben ghuernita  
chosì ad ogni tempo per tre anni  
dentr' era d' ogni arnese ben fornita  
et dubio non avien se non d' inghanni  
che per malizia non fosse tradita  
ma già i re non precchurò gli affanni  
che terrà d' assediar chotal fortezza  
tant' era i rischio et pien d' ogni fortezza

A questo assedio fu messer chalvano  
et venti chonti et sere di chorona  
gilfrette il chonte et buttiglier lucano  
et si vi fu in sua propria persona  
il doloroso et po messer chalvano  
et più di dieci miglia mi ragiona  
la vera storia et gli uomini achampati  
a piede et acchaval bene armati

E tutto il giorno choren per le ville  
intorno a quel chastel pigliando prede  
et di que paesi preson ben mille  
et tutti gli taglian senza mercede  
ghuastando i campi et rechando in faville  
torri e palagi tagliando dappiede  
di questo lancelotto si doleva  
et stava cheto et socchorso attendeva

Et la novella chorsse immantanente  
in quà et lla per ciaschun paese  
et 'l sir della valle del serpente  
chon cento chompagnioni per sue difese  
si gunse là per mare subitamente  
et lion bordo anchora il chamin prese  
ch' era per tutto il mondo ridottato  
et gunse allui chon trenta achompagnato

Essi vi venne il francho pellenoro  
chon cento trenta il sir di serloise  
il qual mandò il re chaleondino  
et per amore del buon briobisse  
dinasso sinischalcho e 'l suo chugino  
chon trenta venne acciò che non morisse  
il suo amicho perchè ir chornovaglia  
da re marchò il difese per battaglia

Anchora i re pilesse et lla sua figlia  
che madre fu del forte ghaleotto  
lor mandò giente prò a maraviglia  
tarsino il vecchio giunse là di fatto  
cho molti chavalieri di sua famiglia  
gente da ghuerra et usi di baratto  
et sir dell' amitano tenne il chorsso  
chon venti giunse loro molto gioioso

E ancora vi venne chavalier ben cento  
cheancelotto avie diliberati  
già per adrieto pello inchantamento  
ove morghana gli avien prigionati  
in una valle chon grande arghomento  
in questo locho ov' erano impacciati  
i' chavalieri ch' io chonto tutti quanti  
era la valle de fallaci amanti

Più altri chavalieri per dargli aiuto  
di stran paese venon per amore  
e dentro fu ciaschuno ben riceuto  
quantunque si potè cho magio onore  
et dovi antender che ciaschun venuto  
esser poteva senza disinore  
però ch' il mare gittava si gran fiotte  
che mai non s' asediò giorno ne notte

E cinquecento et più trovo che furo  
e franchi chavalieri che 'n quel castello  
davan difese sopra il forte muro  
perch' uno assalto doloroso et fello  
vi diè messer chalvano crudele et duro  
per ghiariette suo charnal fratello  
et cholor dentro ben si ripararo  
et dal chastello chon danno gli cacciaio

E non volendo star chome chonigli  
tanti buon chavalier dentro rinchiusi  
insieme furo a stretti chonsigli  
et disson per non istar si rinchiusi  
astore imatanente il chamin pigli  
chon giente di quà entro del mare usi  
in chamino austri patremoni  
a raghunare chavalieri et pedoni

E quando gli ebon ragionato questo  
astore iscelse cento compagni  
et ordinò il suo navilio presto  
et nel partire si disse lor baroni  
i v' acomando ad Dio padre terestro  
quando ritornerò a gonfaloni  
vermigli pello mare voi vederete  
allor magno socchorso attenderete

Ciaschuno l' achomandò all' alto Sere  
et navichando per diritto vento  
giunse al luogho dove volea gire  
sanza patir disagio o niuno stento  
et 'l grande onore non si potrebbe dire  
che 'l popol fece loro di buon talento  
et quando astore chontò loro la chagione  
tutti gli proferson l' avere et lle persone

E questo mezzochel nobile astore  
forni d' avere pedoni et chavalieri  
messer chalvan chon gente di valore  
alla gioiosa guardia giunson fieri  
dando battaglia cho molto romore  
ma e fu lloro risposto volentieri  
et della roccha chadon priete et dardi  
che què di fuori chacciar chome chodardi

Un giorno i re chiamò messer ivano  
et domandolo se dentro avie gente  
ed e' rispuose re siate certano  
ch' assa' va chavalieri veracemente  
et re si recha questo detto i mano  
et non crede che ver fosse niente  
et per ischifalla sanza ver dotte  
il champo non facien ghuardar la notte

Messer Bordo vegendosi il bello  
per dare a re crudel danagio et onta  
di meza notte uscì fuor del chastello  
et chon gran gente giù dal pogio smonta  
et non pigliando i re ghuardia di quello  
in su quel punto chel so non sormonta  
gunson chostoro nel campo agli stecchati  
et 'n molte parti gli ebono spezzati

E tutti insieme entrar da padiglioni  
attagliar gente ciaschedun chontende  
et non trovando allor difensioni  
per terra misson padiglioni et tende  
et poscia preson molti buon prigion  
e morto era dallor chissi difende  
et po' che gli ebon fatta si gran taglia  
partissi chon prigion et vettuaglia

Allora il campo di romor fremisce  
et molti che rimason era fediti  
chi piange quà et chi lo stuol seghuisce  
et gli altri quasi chome isbalorditi  
chi chorre all' arme et chi intende affugire  
ma pocho valse lor però che rediti  
entro il chastello ciaschun fe racholta  
cho molto arnese che gli avien lor tolta

E re di ciò rimase assai pensoso  
per quel danagio che cholor gli fero  
et fu da quel punto inanzi più studioso  
di far ghuardare il campo a dire il vero  
et di più gente si fe chupioso  
et fece che chome di licero  
il bue si lascia torre della stalla  
poi sera l' uscio et danno non gli falla

E l' francho Lancelotto et lla reina  
il più bel tempo si davano del mondo  
istando insieme la sera et lla mattina  
ella vorebe che re fosse in fondo  
l' amor di questi amanti sempre affina  
et non churando d' assedio ne di pondo  
chosì stando gli amanti veraci  
chon gran sollazzi et amorosi baci

Istando un giorno vidono apparire  
pe pelaghi di mar molte bandiere  
et tante navi che potre ben dire  
cho ver chell' eran venti schiere  
et 'l vento le facie ratto venire  
inverso del chastello ardito et fiero  
quest' era astore chon chonfalon vermiglio  
onde se' n' allegrò il padre et 'l figlio

E dentro chominciò sì gran sonata  
di tombe e di stomenti supermelli  
che re e l' oste suo ne spaventava  
et d' ecco astor che giunse verso degli  
cho molti chavalieri e sua brighata  
chiamavan lui et suoi chome frategli  
et di pedoni quindici migliaia  
d' ardita gente valorosa et ghaia

E quando nel chastel furon richolti  
la festa chominciò molto sovrana  
chantando assai chanzoni cho lieti volti  
ma re et l' oste suo dallor di varia  
et del fare allagrezza si son tolti  
per questo che giunto alla parte contradia  
et di fornirsi ciascheduno s' afretta  
sichome gente che battaglia aspetta

E nel seguente dì chon tal baldanza  
intrò il chastello il chavalier sovrano  
per uscì fuori chontro allor possanza  
et chon gran provedenza si schierarono  
e poi uscì fuori senza tardanza  
et cinque ischiere di loro ordinario  
la prima si condusse meser bordo  
tarssiano il vechio il francho lionbordo

Della sechonda fu chonducitore  
astor di mare et l' aspro lionello  
et 'l siri del cimiterio di valore  
lo terza seguitò quell' uomo isnello  
breobrisse degnio d' ognio onore  
et fu chollui dinassor suo fratello  
la quarta pernorino prò et valente  
cho esso il siri della val del serpente

La quinta schiera rimase chondotto  
chon tutti i chavalieri dell' amistade  
del' uomo stretto messer Lanelotto<sup>1</sup>  
dov' era soma forza et amistade  
ogni mal passo fu espento et rotto  
per meglio scender giù cholibertade  
et po' fu ritta ciascheduna insegna  
e dello scender cischedun s' ingegna

E re dinanzi se n' era avisato  
ond' egli avien gran gente racholta  
e molte schiere ordinate nel prato  
d' assai chavalleria istretta et folta  
et a ciaschuna il chapitano donato  
et fatto questo diedono huna volta  
in una prateria largha et lungha  
et ghuarda pur che Lancelotto gungha

E Lancelotto et suoi venono al piano  
e bordo inanzi a tutti gli altri mosse  
et inchontro gli si fè messer ivano  
et 'l huna ischiera et 'l altra si perchosse  
et cinque n' abattè choll' asta i mano  
l' ardito bordo tant' era suo posse  
astore et lionello perchosse adosso  
alla bandiera de re charadosso



Briobisse et dinasso et suo chugino  
 cholloro ischiera andarono a fedire  
 gilfrete il biondo ch' era in sul chamino  
 et molti fer di suo gente morire  
 e perchosse il nobile pernorino  
 adosso a mordarette chon ardire  
 et della sella l' abbattè in sul prato  
 pogniam che tosto furin chavallato

Essendo queste schiere mescholate  
 et cholpi chominciar duri et mortali  
 et misurose giostre et smisurate  
 rompendo arcioni et anghie et pettorali  
 po' misson mano alle spade affilate  
 tagliando l' armi et elmi et nasali  
 d' alquanti chavalieri arditi chonvenne  
 ch' i' vi rachonti si si portaron bene

Il mastro delle giostre astor di mare  
 in versso chieso abandonò il freno  
 et si gran cholpo gli fece provare  
 che tutto quanto il fece venir meno  
 et si gli fece la sella votare  
 et po' si dirizzò chol palafreno  
 et abbattene ad una lancia sette  
 et anche s' afrontò a mordarette

E si 'l fedì per tal virtù e d' ira  
 di sopra l' elmo che tutto il fracella  
 et mordarette in quà et lla s' agira  
 ma pure infine e chadde della sella  
 briobis per llo campo rimira  
 dovenagio staffare potesse bella  
 et pò si dirizzò chon quattro chompagnioni  
 et quattro n' abatte fuor degli arcioni

E 'l francho pernorino mortalmente  
chel campo si portò in suo chompagnio  
chostui il siri della val del serpente  
et 'l sir dell' amiterio pro et magnio  
tarssino et lionbordo similmente  
laonde que de re cho mal guadagno  
le spalle volien volgier po' si mosse  
messer chalvano cholle sue posse

E cholle lance in mano si asaliro  
le schiere del chastello chon gran vighore  
et per soperchio dietro il sortiro  
allor si leva il grido et 'l gran romore  
et lancelotto et suoi questo sentiro  
venono alla cuffa chon gran vighore  
et 'n quello schontro assai ne schavallaro  
che mai per lloro non ssi levaro

I re avie gente duo chotanti  
che Lancelotto ciò dice la storia  
et gli avie secho i chavalieri etranti  
ch' assai ghuataro di dagli vettoria  
ma que del gran legniagio pro et atanti  
al tutto gli privar di questa gioia  
et sopra tutti fu di ciò chagione  
l' ardito Lancelotto campione

E gli abattè in quel giorno per più volte  
messer chalvano e tutti i magior enti  
chostui isbaragliò le schiere folte  
assai ucise di minute genti  
in sulla sera si fero raccholta  
lasciando i suoi tristi et dolenti  
in quà et lla pel campo isbaragliati  
et più di mille morti et naverati

Ciaschuno al chastello fece ritorno  
 per prendere agio et alquanto riposo  
 et pell' onore ch' avieno auto il giorno  
 ciaschuno ne fu di gran modo gioioso  
 ella reina chol viso adorno  
 vegiando il suo barone vitturioso  
 a pocho stante sopra il dolce petto  
 gli diè riposo con vago diletto

I re artu rimase pien di doglia  
 vegendosi chondotto a tal danaggio  
 et or s' avede che non sembra foglia  
 di poter disertar cho tal legniagio  
 et anche messer chalvano di ben si spoglia  
 perch' à acresciuta verghogna et oltragio  
 et ivi al terzo di irosamente  
 per far battaglia rasembrò sua gente

E 'l giorno fu lo stormo duro et forte  
 per volere ciaschuno esser felice  
 molti ne fu per ferro messi a morte  
 et ben s' insanguinò mille chamice  
 e re isschapidò di quelle sorte  
 sechondo chella storia chonta o dice  
 e 'n questo modo stettono in travaglia  
 più di se mesi pure in far battaglia

Sentendo il papa si fatte discordie  
 perchè che non seghuisse tanto male  
 et per recagli in pace et in conchorde  
 s' ivi mando hun santo cardinale  
 qual era pieno di misericordie  
 chostui v' andò per vichario papale  
 et giunse a re artu et sì gli chomanda  
 che più battaglia niente si spanda

E po' n' andò sù entro il chastello  
chon gran chompagnia di chericeria  
et dopo il grande honor ch' egli ebe bello  
si fece una discreta diceria  
et pò si chomandò a questo a quello  
che nul discenda nella prateria  
per far battaglia et volle che lancelotto  
renda suo dono a re di chamellotto

Con questi patti et cho'tal convenenza  
che gurerà per 'l leal saramento  
chom' a suo donna farlle riverenza  
et cesserà da se il mal tormento  
chelle portava pella sua fallenza  
anchor volle chessi parta a salvamento  
da quel chastello chon tutta sua chompagnia  
et sgombri et d' escha fuor della brettagnia

Su questo detto Lancelotto pianse  
pensandosi da sua dama partire  
et cholle mani tutto il viso s' infranse  
e 'nanzi al chardinale pensò morire  
et chon parole sospirose et pianse  
rispuose padre io non oso disdire  
quel che piace al pastore et anche a voi  
pogniam che ciò mortalmente mi noi

E 'l chardinale allora il benedisce  
et po' a re artu fu ritornato  
et tutto il modo et chondizione gli disse  
chom' egli avie trallor diliberato  
onde voleva che d' e' l'ubidisse  
et se non fai ciò sarai schumunichato  
et re per tema di schumunichazione  
chontento fu a questa chondizione

Molto ne pianse la dolce reina  
 tutta la notte insieme chol suo amante  
 vegnendo pò la seghuente mattina  
 ella si sforza di far bel semblante  
 et nel segreto si chiamò meschina  
 et po' s' armaro le genti tutte quante  
 e sill' accompagnar tutto lo stuolo  
 menando pel chamino ciaschun gran duolo

Giù la menaro fino a padiglioni  
 et 'l chardinal la prese et lla riposa  
 e re presente i suoi baroni  
 e d' e' gurò d' osservare ogni chosa  
 ch' io vò chantato di lor chondizione  
 chosi si partì la reina amorosa  
 da Lancelotto che tante prodezze  
 per amor fece delle suo bellezze

I re artu tornò nella città  
 et 'l chardinale tornò al padre santo  
 et rachontò alla suo maestà  
 il fatto comento<sup>1</sup> tutto quanto  
 et poi i chavalieri della amistà  
 dal Lancelotto si partiron chon pianto  
 et tanto per llo mare si diportaro  
 che tutti illor paesi ritornaro

Essendo Lancelotto ritornato  
 nel suo diritto patrimonio anticho  
 da tutta gente fu molto onorato  
 assai più troppo ch' io non vi dichò  
 et perch' io vò di questo assai chantato  
 i rime et in versi più non ci abichò  
 però che nel chantare che verà quinto  
 sichome fia il seghuir dirò distinto

<sup>1</sup> Sic, MS., with *convenuto* in pencil on the margin.

Signior sempre si disse volgharmente  
che chi à letto quistione o battaglia  
che sell' è grande si vuol far niente  
la pichola però che più non saglia  
si medichi chessi pieghi di niente  
et non s' achosti al fuecho cholla paglia  
però se re avesse acciò creduto  
il mal ch' avvenne non sarebbe essuto

Poche re artu per via di choncio  
riebe la reina chom' i' ò detto  
nel viso sempre le mostrava broncio  
et non prendie sollazo ne diletto  
vegiendo il suo paese chosì schoncio  
pien de tribulazione et di dilotto  
et per cessar la doglia chello inpaccia  
si chominciò per boschi andare a chaccia

Onde a messer chalvano sembrava torto  
vedendol sollazare e non pensava  
di ghariette suo che gli fu morto  
et quando i re artu dentro tornava  
innanzi gli venne pien di schonforto  
ad aspro pianto il viso gli bagnaiva  
dicendo re i non n' arò mai pace  
per ghariette mio che morto giace

E somigliante ancor per ghueriese  
 et a gravano che chotanto v' amaro  
 si ch' io vorè ben che vi piacesse  
 della lor morte e del tormento amaro  
 et che vendetta per llor si facesse  
 sopra choloro che sitti danegiaro  
 almen di Lancelotto aspro tiranno  
 che chagion fu di chotanto danno

Vegiendo i re artu il suo nipote  
 si duramente lagrimar chon pianto  
 et pure i re in far vendetta perchuote  
 e ogni in di nel priegha chotanto  
 in questo modo quant' e' sa et puote  
 per questo il core si sente si rinfranco  
 di gran chonpassion che gli impromette  
 di suo nemici far tosto vendette

Essi mandò per tutti i suo paesi  
 et oste general fece bandire  
 et quando venne in chapo di tre mesi  
 quindici-mila chavalier d' ardire  
 si asebrò forniti d' ogni arnese  
 legni di mare assa<sup>1</sup> fece venire  
 per navichar chon suo magnifich' oste  
 sopra i nimici a tutte le suo posse

E per lasciare alchuno ghovernatore  
 per cui i regnio suo fosse ben retto  
 il suo nipote chiamò per amore  
 ciò fu í reo et falso mordaretto  
 et disegli sarai mantenitore  
 affar giustizia in tutto il mio distretto  
 et que gurò di non fare il chontrario  
 e re il chonfermò per suo vichario

<sup>1</sup> *assa*, MS. with *i* added in pencil.

Preghollo assai teneramente  
che di suo dama gli fosse leale  
et che le fosse humile et reverente  
et que rispuose charo zio reale  
di ciò vi servirò chonpiutamente  
et detto questo in sul navilio sale  
et re che si è de ritornar lontano  
chon suo baroni et chon messer chalvano

E navichando via per lor giornate  
apreso venne che d' e' preson porto  
l'ardite genti di valore armate  
ciaschun del prender terra fu achorto  
trabacche e padiglioni in quantitate  
sopra i be prati fur tesi di botto  
facendo fossi lunghi et istecchati  
intorno intorno dov' erano achampati

I lor nemici dentro nella tera  
s'eran forniti sapiendol dinanzi  
sichome i re volie lor far ghuera  
di buone genti in chui buone fidanzi  
avieno i loro dove bisogno affera  
perchè i re cholloro niente avanzi  
d' onore però gli mandaron longhagio  
chella battaglia volie l' alto legniagio

Messer chalvano et re il ghaggio tolse  
et ivi al terzo di cho molto senno  
tutta suo gente i re artu racholse  
et molte schiere sopra il champo fenno  
inversso la riva tutte le volse  
et di voler battaglia feron cenno  
e lancelotto et suoi distrettamente  
a petto furo loro arditamente



Prima perchosse lionello et bordo  
cholloro schiera di poder gagliarda  
bordo fedì messer chalvano d' acchordo  
sopra lo schudo che già non righuarda  
tutto lo fesse et fegli un giocho bordo  
et huna piagha gli apicchò la ghuardia  
et se la lancia gli avesse durata  
messer chalvano la sella arie votata

Messer chalvano si tene chon anghoscia  
et tralla gente di bordo si mise  
et duri cholpi di suo spada croscia  
et molti chavalieri nel champo verssa  
et bordo tralla sua si mise poscia  
et dolorosamente gli chonquise  
et fiede per diritto et per traversso  
chiunque giugnie sopra il champo versso

E pò messer ivano et re d' irllanda  
chon esso i re della città vermiglia  
et re di scozia et que di norbellanda  
cholloro schiere fatte a maraviglia  
inverllo stormo dirizar lor bande  
astor di mare il fascio di lor piglia  
desiderando d' aver chollor zuffa  
e li si chominciò il berzaglio et lla zuffa

Di lance vi si fer si gran fracassa  
ch' a lungi u' miglio si senti i romore  
ma sopra tutti delle giostre passa  
l' ardito chavaliere messer astore  
chostui suo gente racholse et ramassa  
et donò loro chonforto et gran vighore  
ma per soperchio che 'nchontro aveva  
la suo prodezza più non chaleva

Allor si mosse il franco briobise  
chon una schiera di gente perfetta  
et tutto il campo parie che romisse  
si giunse alla battaglia chon gran fretta  
perchè ciaschuno il suo valor sentisse  
dietro alle spalle lo schudo si getta  
et cholla spada si recha a partito  
di dar la morte a chi terà lo 'nvito

E pò si lanciò con aroghanza  
a re di schozia et d' hun cholpo l' offese  
et non avendo i re tanta possanza  
di stare in sella al campo si distese  
et pò chon furia senza temperanza  
e re di schozia per llo chozo prese  
et abatello in terra dell' arcione  
nella presenza di molte persone

Veggiendo i re per quella giunta  
tutta suo gente quasi chome rotta  
per non lasciare far lloro più falsa punta  
per aiutargli si mosse allotta  
et diè vighore a quella gente spunta  
che del fugir del campo avien grand' onta  
e fu tanto lo stuolo che re v' adusse  
cho suo nimici assai indietro ridusse

Pensando Lancelotto che mestieri  
avie suo gente di verace aiuto  
subito mosse chon suo chavalieri  
et tosto fu nel campo chonosciuto  
et gli avie sotto un leardo destrieri  
qual egli avie già da re auto  
et chore forte come uccello  
tant' era forte poderoso et bello

E gunse al primo et di tal forza il fiede  
che cingie et pettorali tutti gli speza  
et fecelo rimanere fedito al piede  
po fedì messer chalvano chon gran destreza  
et giva in terra si duro non siede  
che de non chagia per lla grande asprezza  
et po fedì alla schiera reale  
et fece loro verghogna et ontosmale

E ruppe et frachassò senza riparo  
e schiere et gonfaloni et molte insegnie  
et re et suoi tanto indottaro  
ch' apena al campo il di ebon sostegnie  
et insino a sera la zuffa duraro  
la notte venne chello stormo spegnie  
siche ciaschuna parte fe redita  
al luogo ove quel giorno fer partita

La notte vide il re il crudel danno  
ch 'l giorno ricevette di suo gente  
et gli parie ricever grande inghanno  
perchè di stuolo da tanti et ne' possente  
et Lancelotto et suoi et bono affanno  
ma 'nverso que de re non fu niente  
et re venuto il giorno triegha prese  
et figli conceduta per hun mese

E po' passato hun mese chonbattero  
di gran maniera de giorni da sette  
et po' da chapo hun altra trieghua fero  
e l'una parte et l' altra il choncedette  
hun mese et mezo chonpiuto et d' intero  
po' chominciar le zuffe maladette  
chosi di zuffe in trieghue inanimati  
diciotto mesi et più avien passati

E stando queste parti in tal tristezza  
il falso mordarette pien di frode  
inchontro a re distese sua malizia  
che ancor dispiace al mondo chiunque l' ode  
che per venire alla reale dilizia  
di tore i regnio a re tutto si rode  
et chon alquanti fè falsa congrua  
per fare a re com' udirete inguria

Chostor si chontrafero il sugiello  
chol quale i re suo lettere bollava  
lettere scritte sugellaron chon ello  
in questa forma dentro rachontava  
a mordarette nostro buon fratello  
il quale i re artu chotanto amava  
messer ivano io misero doglioso  
t' anzio il gran danagio doloroso

Del nostro padre re che nella ghuerra  
d' un cholpo micidiale dal Lancelotto  
morto ci fu et or giace sottera  
messer chalvano a morte fu chondotto  
et nò meschini fumo messi a serra  
sanza trovar riparo et buon ridotto  
fumo sconfitti et po' messi in prigione  
si che di noi non fate mai ragione

E fatto questo ciaschedun passaggio  
segretamente fù per llor ghuardato  
acciò che non venisse alchun mesagio  
che disturbasse quel ch' era ordinato  
et mordaretto et tutto il baronagio  
asse fece venire hun di nomato  
mostrando loro la lettera chon pianto  
et ultinor lesse et disse tutto quanto

Tutta la gente ne portò dolore  
 ma per non stare senza choregimento  
 deliberaro di chiamar signiore  
 et mordaretto oro et molto argento  
 ispese in quà et illà facendo onore  
 a chi avesse forza o valimento  
 et venne in grazia si d' ogni persona  
 che di brettagnia gli diero la chorona

Tanto spendeva chostui et donava  
 del suo tesoro a piccholo et a grande  
 che chome i re oppiù ciaschuno l' amava  
 facie ghodere di mangiar vivanda  
 i re artu non si richordava  
 et i maggior malizia po' si spande  
 che quanto i re artu avie signiori  
 si gli privò et diede altrui gli onori

E per saziare ben tutte le sue voglie  
 alla reina volle dar l' anello  
 et in postutto<sup>1</sup> la volle per moglie  
 et questo le pareva al chuor choltello  
 però di notte hun punto presso choglie  
 et ssi fuggì in un forte chastello  
 qual era d' un suo balio molto sagio  
 chella colsse affranchare d'ogni oltragio

E ivi l' assediò subitamente  
 ma non però che mai la prendesse  
 or lascio stare di questo chonvenente  
 e torno a rachontare gli odi et lle resse  
 ch' aveva i re artu chontinuvamente  
 et lle battaglie le qua fece spresse  
 chol lancelotto dell' arme sovrano  
 et dirò anche di messer chalvano

<sup>1</sup> Poscutto, MS.

Signiori io potrè rachontare  
che più di venti pessime battaglie  
si fece i re artu per chonsumare  
i suo nemici per vero di battaglie  
ma altrimenti seghuitò l' affare  
che molto gli manchò le vettuaglie  
et di suo gente il terzo et più morio  
di que per infermità et qual per martiro

Onde messer chalvano adolorato  
per ischampare i suo di questo modo  
in se al tutto fu diliberato  
di fare huna battaglia a questo modo  
tra lui et Lancelotto sola nato  
et qual di loro aver potesse il lodo  
avesse albitro et liberal podesta  
al suo chompagnio di tagliar la testa

Avendo fatto tal proponimento  
i re lo sconfortò di tal follia  
ma pocho valse suo amunimento  
che chom' à detto vol che fatto sia  
et a messagio chon grande ardimento  
nella città a Lancelotto invia  
che gli chontò del fatto la chagione  
et po' sill' appellò di tradigione

E Lancelotto rispuose valletto  
dirai al tuo signior messer chalvano  
po' che m' appella di chotal difetto  
che di difendermi non sarò lontano  
et chessi pentirà di quel ch' ha detto  
sichome chavalier falso et villano  
sichè nel terzo di senza niun mancho  
cischun sarà sul champo ardito et francho

E per chotal maniera questo appello  
 chom' i' ò detto tra chostor si fece  
 et messer bordo suo chugino fratello  
 volle far la battaglia per suo vece  
 et chosì anche astore et lionello  
 et altri asai ma Lancelotto lecie  
 di far questa battaglia sol pur egli  
 et po' si fece armare i suoi frategli

Dal capo al pie di sovrana armadura  
 et anche fece armare tutto suo oste<sup>1</sup>  
 perchè di tradigione anno paura  
 et po' salì sopra un gran destriere  
 et dela tera uscì fuor delle mura  
 achonpagniato di molte bandiere  
 et chavalchando venono in sul prato  
 ov' era di chombattere ordinato

Messer chalvano s' armò solennemente  
 et sill' armò i re artu gentile  
 et fece armare nel campo la suo gente  
 et già non ha il suo nimicho a vile  
 et vo' che voi sappiate veramente  
 ch' al mezzogiorno venne signiorile  
 messer chalvano la forza radopiava  
 mentre che 'l punto in quell' ora durava

Dond' egli ebe questa degnitade  
 legha chi vole et troverallo scritto  
 nel libro della sua natividade  
 per aver nel mezzo di rispetto  
 si stette et rafrenò suo volontade  
 et gunto allora si si rizò ritto  
 et prese frorza sopra il destrier monta  
 per fare al lancelotto danno et onta

<sup>1</sup> Sic MS., probably for *tutte sue schiere*.

Dietro gli andò assai chavalleria  
et re artu per righuardare il fatto  
essendo giunti nella prateria  
tra lancelotto et lui fu fermo il patto  
et non facendo lunga diceria  
ciaschuno del champo prese molto ratto  
avendo amendue asti sofficienti  
chorte et grosse cho serri taglienti

E gli eran ben montati allor piacere  
chorendo che parien folghore et tuoni  
insieme si fedien di mal volere  
ciaschun dell' armi et poderoso et buoni  
e l' asti in terra in pezzi fer chadere  
elmi et schudi fecion si gran tuoni  
per si gran cholpo che chome ismemorati  
chadon per terra i chavalier pregiati

E 'l grido si levò che gli eran morti  
et stando un pezzo cischedun si rizza  
et del chavare le spade furo achorti  
messer chalvano che pien di mortalizza  
all' Lancelotto diè duo cholpi forti  
di sopra l' elmo che fuocho ne schiza  
ma Lancelotto acciò che non rimangha  
di far vendetta un gran cholpo gli sprangha

Messer chalvano da capo l' asaltò  
che nel vighore del mezzo dì si sente  
et 'n sulle spalle d' un cholpo l' à fedito  
che 'l sangue vene fuor subitamente  
et lancelotto alquanto isbigotito  
sentendol del fedir chosì possente  
però si pone in quore di se coprire  
sichessi stanchi sopra llui affedire



Onde messer chalvano non aveduto  
di questo aghuato et per rechallo a fine  
gli giunse adosso chon fierezza arghuto  
dandogli cholpi meravigliosi a pieni  
et tanto l' à per sua virtù feruto  
che piaghe gli fe piccholine et grande  
si che pel campo si diceva a gride  
messer chalvano Lancelotto conquide

Piangeva bordo di perfetto cuore  
le genti della tera a torno a torno  
per briobise lionello et astore  
parendo loro ricever grande schorno  
di Lancelotto ch' aveva il pigiore  
essendo già passato il mezo giorno  
messer chalvano i suo cholpi mancava  
et per di riposarsi omai ghuardava

Lancelotto vegiando che mancho  
venie messer chalvano di quella impresa  
et che del più fedire è quasi stanco  
et che lla spada a gran fatica pesa  
inchontanente valoroso et francho  
verso messer chalvan chon ira accesa  
n' andò gridando io mi sono acchorto  
che si potessi tu m' aresti morto

Onde non vò che ma più cholpi facci  
che tutto il mondo di te si chompiagnie  
et questa spada convien che ti spacci  
et sopra l' elmo d' un cholpo la fragnie  
et tutti gli spezò gli diritti lacci  
et po' radoppia le sue forze magnie  
et diegli un cholpo sì pesante et grosso  
che nella testa gli ricise l' osso

E fel chadere in tera tramortito  
et po' la testa gli volle cholpire  
i re vegiendolo a quel partito  
si chorsse là et chominciò a dire  
tu vedi Lancelotto chome ito  
et che messer chalvano è per morire  
ond' io ti priegho che più noll' offendi  
et chosì fatto come gli è me rendi

E que rispuose re artu voi mi pregate  
di quel che non bisogna ond io' ve rendo  
messer chalvano che libero l' abiate  
et pur di quel che fatto si v' offendo  
merze vi chero che mi perdoniate  
però che fatto l' ò me difendendo  
et re rispuose assai me n' à servito  
et mandonne messer chalvan fedito

E Lancelotto chom' uomo vincitore  
entro la terra si fu ritornato  
chon gran chonpagnia faccendogli onore  
quantunque va popolo quivi è raghunato  
et re diliberò chon gran dolore  
che l' altro giorno il campo sia levato  
e 'l seghuente di senza niun fallo  
partissi il campo a piede et a chavallo

E si entrarò in mar nelle lor navili  
per ritornarssi nella gran brettagia  
et navichando vie chon venti umili  
si preson porto a una tera magna  
quivi risteton chome signiorili  
per prender agio della gran chanpagnia  
si che messer chalvano fulliberato  
della gran piagha ch' era inaverato

Quando ghuarito fu messer chalvano  
i re artu si prese a chavalchare  
inverso brettagia per un largho piano  
et chavalchando via per lloro affare  
si rischontraro lo 'nperadore romano  
che venia tributo domandando  
a re artu si che chonoscendo  
che gli era desso gel mandò chiegendo

E re rispuose non una medaglia  
non gli darè matto di tributo  
ma se vorà cho mecho far battaglia  
avanti vengha e sarà ricevuto  
chom' io credo ch' a veder gran travaglia  
della suo gente ci sarà venuto  
allor si diparti lo 'nbasciatore  
et disse questo al grande inperadore

Onde lo stormo et la zuffa ne naque  
si grande taglia ch' anchor n' è richordanza  
onde a ciaschuna parte assai dispiaque  
ma re artu ch' avie maggior possanza  
si fe di que romani grande scialaqua  
benchè ne venne in danno et in bassanza  
che 'l suo messer chalvano fu messo a morte  
da un romano d' un cholpo duro et forte

E 'n chotal modo que romano l' ucise  
che lla piagha ond 'era schampato  
ch' a punto a punto la spada gli misse  
et subito morì lo sventurato  
che quello i stormo più volte ricise  
et chonsumò i romani in ogni lato  
tant' era fiero et pieno di gran coragio  
onde del suo morire fu gran danagio

Veggiendo i re artu chotal difetto  
del suo nipote lagrimò cogli ochi  
et tutto si bagniò fino al petto  
et forte grida ciascheduno si brocchi  
sopra nimici ch' anno tanto retto  
che pare che ci abbe quì si fanti sciochi  
et detto questo tutte genti seghue  
tagliando que romani senza mercede

Lo 'nperadore fu morto et lle sue genti  
et re non volle che niun campasse  
di que romani se non forse venti  
acciò che a roma morto si portasse  
lo 'nperadore per fare i suo dolenti  
et re artu del campo si ritrasse  
portando via messer chalvan con pianto  
et soppellirollo a un devoto santo

Signiori omai mi cheto et più non canto  
di questo chantar quinto per chagione  
che detto v' ò chonpiuto tutto quanto  
chome degli è tocchato per chagione  
et or nel sesto fornirone il vanto  
ch' io vi promissi della struzione  
chantando istesa la battaglia fiera  
che fece i re nel pian di salisbiera.

Luce etterna signior mio piatoso  
 chonsolatore d' ogni fedel cristiano  
 lodato sia il tuo nome glorioso  
 chome si dice d' ogni core humano  
 a me choncedi d' essere ingegnioso<sup>1</sup>  
 \* \* \* \*  
 chi sia sufficiente a rachontare  
 la struzione nel settimo chantare

Signior nel chantar quinto fe palese  
 sichome mordarette traditore  
 si fece inchoronare d' ogni paese  
 ond' era i re artu vero signiore  
 et chome più signiori et bono offese  
 dallui che gli privò del loro onore  
 or vò seghuire alquanto di suo vita  
 et priegho che chon pace sia hudita

Avendo la brettagnia sotto il giogho  
 della signioria asse rechata  
 della reina non trovava locho  
 et d'un gran tempo la tenne assediata  
 et non possendo venire a giocho  
 di lei hun altra si ebe sposata  
 di gran bellezza et delle magior genti  
 e d' ebe ne figliuoli molti piacenti

<sup>1</sup> After this line a space has been left for the sixth line of the stanza, MS.

E stando un tempo seppe per llo certo  
sichome i re artu volle tornare  
et non possendo più tener coperto  
hun giorno i suo baroni fe raghunare  
sichom' uomo di gran malizia sperto  
si disse lor signiori chessi vol fare  
d' artu che morto de esser istato  
et or ritorna et pa' risuscitato

E credo per llo fermo che se torna  
ch' a tutti ci darà gran penitenzia  
perchè dirà che rotto abiamo la chorona  
per abassar la sua magnificenza  
et però giente di valore adorna  
mostrate qui la vostra intelligenza  
chon forza et chon ingegnia et chon avisa  
che non ci torni per veruna ghuisa

Quanti n' avie quivi baroni et signiori  
tutti si chonturbaron del suo dire  
pensando che lasciando i grandi onori  
lor chonverà et sotto allui venire  
et chon volere di tutti in ta tenori  
hun si rizò et cominciò a dire  
artu si ci à con ghuerra chonsumati  
et secci torna piu sarem pelati

Onde pero mi parie buon chonsiglio  
di raghunare istuolo in quantitate  
et del chonbatter metterci al periglio  
sol per avere franchigia et libertade  
a questo detto tutti dier di piglio  
mandando per paesi et per chontrade  
per raghunare hun oste sofficiente  
et fatto vene lor chonpiutamente

Irlanda scozia infin di la stragiore  
le strette marche infin dentro nel' india  
gli francescho infino nella stragiore  
a mordarette venon chon gran grida  
il ducha lucanborgho di valore  
condusse gente in chui molto si fida  
di molte chontrade masnade asariche  
vi venon certo tre di nobenicche

Anchor vi venne i re di norbellanda  
della città vermiglia et di sansognia  
et si si misse anchora a rechar la banda  
più altri assai per fare a re verghognia  
di mordarette fecion le chomanda  
chel signioraggio suo ciaschuno agognia  
però che tutti que ch' i vò nominati  
di cinque paesi avien signior chiamati

Chon tutto questo stuolo ch' io vo chontato  
che furon ventimila chavalieri  
uscì di camellotto un di nomato  
il falso mordarette pe pensieri  
per farssi inchontro a re si fu inviato  
et 'nanzi mandò certi messagieri  
là dove i re artu dovie passare  
et in un petrone fe letere intagliare

Le qua dicieno artu se tu se saggio  
tornati adrieto et piglia altro camino  
se non tu riceverai crudel danaggio  
et di tuo gente rimarai meschino  
che chontro ti verà tal baronagio  
che chontro allor sarai molto pecino  
però savio sarai settu mi credi  
che tutt' è vero chome iscritto vedi

E mordarette seghuitò la via  
chon tutta la brettagnia ch' à famosa  
perche mill' anni gli sembra chessia  
appetto a re artu cholla suo possa  
furono gunti nella prateria  
ove lasciaron più le carni et ll' ossa  
che oggi anchora si chiama salisbiera  
et quivi si fermò ciaschuna schiera

E re artu intese la novella  
che mordaretto s' era rubellato  
et chon istuolo di genti armato in sella  
nel piano di salisbiera era atendato  
di questo fatto a baroni suo favella  
et priegha che ciaschuno sia aparechiato  
et dietro allui subito chavalchi  
pedoni et cavalieri et malischalchi

Po' dice io credo che pensò suo male  
quando ordinò di tormi il mio diritto  
et chavalcando la gente reale  
gunsono al locho del petrone iscritto  
legendo ciò i re smonta sale  
et dice questo m' à per ischonfitto  
righuarda et dice i re a messer ivano  
queste nel pensier fallace et vano

E crede ch' io mi torni indietro ratto  
per lla tema di questa iscrizione  
ma altrimenti seghuirà il baratto  
se m' aspetta giù nella pianura  
et vespro di quel giorno era già fatto  
et appariva già la notte schura  
et quivì fecior gli lor passi ischarssi  
et teson padiglioni per riposarsi



La notte vede i re in visione

messer calvan dinanzi asse venire  
et disse che le povere persone  
il chui si diletto molto servire  
tant' anno pregato Iddio chon orazione  
che 'n cielo ancora il faranno salire  
et re si rarlegrò di questo molto  
po' vide lagrimare calvano nel volto

E re il domandò quel ch' egli aveva

et que rispuose che vede il periglio  
chassalisbiera inverso lui nasceva  
vedrai tagliare insieme il padre il figlio  
vedea il fiume che quivi choreva  
di molto sanghue diventar vermiglio  
et non vede lo schampo verace  
se d' e' non rende alancelto pace

E se' l farete re siate sichuro

che mordarette non arà durata  
et re ch' avien per llui l' animo crudo  
sì gli rispuose chon vista crucciata  
di ma' rendegli pace non mi churo  
et ma non vò chessia di mia brighata  
onde messer calvano questo vegiando  
dinanzi gli si parì forte piangendo

Venuto il giorno cholla luce chiara

i re suo gente chominciò a schierare  
per asembrarsi alla battaglia amara  
et dieci grandi schiere fece fare  
la prima schiera ch' egli avie più cara  
al buon messer ivano la volle dare  
dell' altra schiera capitano sechondo  
si chiamò i re messer glfrette il biondo

La terza schiera ebe luchan bottigliere  
la quarta il sinischalcho messer chieso  
la quinta il forte l' aspro battagliere  
re caradosso volle ire chavesso  
la sesta i re d' irlanda al buon gueriere<sup>1</sup>  
la settima ghuidò un caro amicho  
de re artu che 'l nome non vi dicho

Il re de Scozia chondusse l' ottava  
i re vermiglio chondusse la nona  
la decima i re si riserbava  
per esserv' egli in suo propria persona  
et però in queste schiere s' inviava  
et quasi in sulla terza mi ragiona  
la vera istoria chome ne pervenne  
nel pian di salisbiera si ritenne

E gunto quivi disse vedete  
signiori baroni chavalieri et conti  
chome già alla battaglia siete  
or fate sì che sempre si raconti  
la virtù vostra ch' ogi mosterete  
chotra nostri nimici che son pronti  
chon voi chonbattere cho malizioso torto  
or siate franchi sich' ogniuno sia morto

Tutti rispuoson con boce comune  
o caro re non abiate pavento  
che di ben far tireremo una furia  
insieme tutti chon francho talento  
no' speri il traditor vittoria alchuna  
che morte sosterà chon grande stento  
e re se rarlegrò di lor risposte  
po' si fe più oltre chon suo oste

<sup>1</sup> The sixth line of this stanza has been omitted in the MS.

E mordarette chon suo capitani  
da venti schiere fe chon gran riverenza  
fece nel campo però ch' alle mani  
volieno eser cho re senza temenza  
per se furon brettoni fra gli altri strani  
per far conoscer bene lor potenza  
et po' di mille insegne et gonfaloni  
rizar nel campo gli strani et brettoni

Chosì parlò mordarette malvagio  
signiori quì si vorà mostrae altro  
di gran richeze potrà stare adagio  
chi fugirà sarà sempre schernito  
et 'n obrobrio riceverà et in disagio  
ond' io vi priego di pigliar partito  
d' essere arditi forti et vighorosi  
nel campo rimaner vittoriosi

Io credo che fortuna gli mena  
in sul quel campo per fagli morire  
però che ciascheduno forte gridava  
alloro a loro ora choriamo a fedire  
et come gente paza non pensava  
chon chui dovieno a battaglia venire  
ch' eran frategli padri et chonoscenti  
zii et nipoti et discreti parenti

Levossi hun vento grande et perchusoso  
che tutto il campo è pieno di polverio  
e 'l sol pareva quasi tenebroso  
anunziando loro il danno rio  
ch' eser dovea il giorno doloroso  
e stando un pezzo el tempo richiaro  
onde messer ivano primieramente  
vene alla zuffa chon tutta suo gente

E ruppe et frachassò senza riparo  
ischiere et gonfaloni et molte insegnie  
et re et suoi tanto ivi dottattaro  
ch' apena al campo il di ebon ritegnie  
insino assera la zuffa duraro  
lano venne chello stormo amaro  
siche ciaschuna oste asse redia  
a logho ove quel giorno era partita

L' ardito re della marcha distretta  
chol gonfalone d' un serpente dispinto  
chon una schiera grande et ben coretta  
in prima mosse et non ssi mostrò infinto  
di cominciare la zuffa maladetta  
onde cischuno rimase morte et vinto  
en ver messer ivano andò chon grida  
della morte cischuno si disfida

Messer ivano et re abassar le lance  
et gli stomenti sonavano a gara  
et buon destrieri che perchosson le pance  
i schudi et sberghi già non gli ripara  
in sulle carni sentiro le lance  
de duri ferri della giostra amara  
et l' asti si spezzaro se non che morti  
sanerissi insieme gli baroni acorti

Quivi furon grandi le strida  
che cominciò la gente isciagurata  
mischiaronsi le schiere et gonfaloni  
et molta gente fu ischavallata  
messer ivano mostrò il suo valore  
et fiere et chavalere ismisurata  
et a nimici suoi fece vergogna  
però si mosse il conte di borgogna

Cholla suo segnia du lionne ranpante  
 cholla suo gente alla zuffa pervenne  
 lo stormo fu sì duro et soperchiante  
 messer ivano apena il campo tenne  
 gilfrette il biondo allor si fece avante  
 et chon onore messer ivano sostenne  
 et ciaschun di mordarette era gravoso  
 et di tenerssi al campo fatichoso

Laonde mordarette per disdegno  
 isgrida forte movete a un otta  
 signiori et chavalieri di questo regnio  
 udendo ciò le schiere tutta infiotta  
 andarono a fedire senza ritegnio  
 et ll' una schiera et l' altra arenbo rotta  
 se non che re artu irosamente  
 chon tutti mosse per atar suo gente

E sendo tutte le schiere a battaglia  
 venute chosì fiere chom' io dichò  
 di loro sberghi non ssi tenne maglia  
 tant' è l' uno all' altro aspro nimicho  
 et l' una inver l' altra faceva gran taglia  
 churando lor vita men d' un ficho  
 et paria in quel punto destinato  
 in darssi morte chome disarmato

Uccidevasi il padre chol figliuolo  
 davansi morte i frategli et chugini  
 moria in quà et illà per quello stuolo  
 pe duri cholpi gli strani et vicini  
 udivansi le strida e 'l pianto e 'l duolo  
 quando cadien nel campo que tapini  
 e 'nanzi sien di vita tolti  
 i mezzi et più per lo sanghue rinvolti

Messer ivano fece l' aspre chose  
al conte di sansognia di la morte  
a molti fece piaghe dolorose  
a re di norbeniche diè la sorte  
in terra morto sanghuinoso il puose  
ancora mostrò le sue prodeze acorte  
a re di scozia et a quell d' irllanda  
et morti insieme nel sanghue gli manda

Vegendo mordarette i suo perire  
pe duri cholpi di messer ivano  
per vendicharssi si corsse affidire  
et cholla lancia d' un colpo villano  
subitamente lo fece morire  
po' trasse fuori la spada a mano a mano  
et a re caradosso fece piagha  
che morto cade d' onde artu si smagha

Pel buono messer ivano chome gli manca  
et per llo re cadosso simile  
l' ira gli acrescie et lla doglia gli manca  
vegendo i suo morire per questo stile  
et grida a suoi o masnada stanca  
ora m' abia ben tutto il mondo a vile  
se di tal traditor non fo vendetta  
et una lancia tiene in pugno stretta

Dice ora mi segua chiunque m' ama  
et chorre et grida dove è 'l traditore  
che di rubellarmi il mio avuto brama  
or vengha avanti et mostri il suo valore  
et mordarette giunse quando il chiama  
chon una spada in mano chon gran vighore  
et re lo sgrida malvagio vassallo  
morto t' abatterò del tuo cavallo

E re lo fiede cholla lanci bassa  
 et dagli hun cholpo per mezo la pancia  
 et l' armi tutte quante gli fracassa  
 ne più ne meno come fosse di stoppa  
 et 'l ferro più d' un braccio dirito passa  
 l' aste si ruppe onde nel cuor si rintoppa  
 et colla spada d' un colpo il molesta  
 che gli ricise ben meza la testa

Signiori e parve un segnio da Dio  
 uscì della piagha a mordarette  
 che chiaro chome seragio n' uscì  
 si tosto chome i re gli punse il petto  
 et mordarette nel campo morie  
 per man de re artu com' io vò detto  
 et re rimase nelle mortal mene  
 pogniam che gran prodeze poscia fene

Chome fu di chostui diliberato  
 chon quella giente che gli era campata  
 a modo di lione scatenato  
 de suo nimici fecer crudel taglia  
 pogniam che ciò non fu senza mercato  
 che tutta gli fu morta suo brigata  
 salvo gilfrette et lucan battagliaiere  
 rimase morto ogni altro cavaliere

Di ciaschuna dolorosa parte .  
 be gli soggiò questa pianeta  
 battagliarescha chiamata marte  
 et re rimase piagniendo con pieta  
 vegiando il sanghue ivi di corpo sparte  
 di quella gente che già fu si lieta  
 chome s' udì et sempre per lo monda<sup>1</sup>

\* \* \* \* \*

<sup>1</sup> After this line a space for the eighth line of the stanza has been left in the MS.

Piangeva i re vegiando la rivera  
la qual corie di tutta sanghuinosa  
piangea tutti i suoi ch' a salisbiera  
eran periti per morte dogliosa  
pianghe la piagha che nella frontiera  
che vede che mortale et perigliosa  
piangeva et ricordava chamellootto  
et maledice sempre lancelotto

I suo chompagni gl' inbendar la piagha  
chon uno straccio lungo di cendado  
laonde il sanghue poscia novallaga  
anzi ristagnia et gocciola di rado  
et perchè mortalmente si ramarcha  
chiama gilfrette et dice a me agrada  
che questa mia spada schalaborre  
gietti in quel fiume che presso acorre

E d' è la prese et v` per chontentarlo  
et po' la mira et vede la si riccha  
et disse in se a gittarlla fare fallo  
et tra due sasse sottera la ficcha  
e po' ritorna a re senza più scallo  
et re di domandarllo non ssi ispiccha  
di quel che vide dica il conveniente  
et dè rispuose io non vidi niente

Il re li disse tu ai mal fatto  
d' avere a schifo il mio comandamento  
ritorna al fiume et gittalavi ratto  
et dè vi tornò et non si mostrò lento  
et dice in se de' quanto sarie matto  
ch' io ti gittassi spada a perdimento  
che stata sè dell' altre più perfetta  
et in quello scambio la sua entro vi getta



Po torna a re et dice io ve l' ò messa  
et re domanda che segnio vedesti  
et d' è rispuose l' aqua n' andò con essa  
et re li disse niente il facesti  
leal mi fosti sempre in ogni presa  
et ora rineghar non mi doveresti  
gilfrette torna per quel dir confuso  
al fiume et schalabor vi gittò guso

Chome la spada nel fiume percosse  
hun braccio n' uscì fuori chella brandisce  
per tre fiata et non seppe chi fosse  
girfrette il biondo tosto isparisce  
vegiendo ciò gilfrette si si mosse  
ritorna a re et chon parlare seghuisce  
di maravigia dir qual à veduta  
et re rispuose mi è morte venuta

Valicava il giorno et la notte venia  
però i re questi due compagni  
quindi partissi et ginne alla badia  
che ivi è presso di monaci buoni  
et tutti e tre in compagnia  
tutta la notte stanno in orazioni  
et re artu uscie chome pazo  
il lucan battagliaire in sullo spazo

Venuto il giorno et re vide il peccato  
ch' avie comesso del suo caro amicho  
di ciò si chiamò lasso isventurato  
et sopra tutti povero et mendicho  
et fecel soppelire entro il sagrato  
et fatto tutto questo ch' io vi dichò  
e rì si ritornò lungo la riva  
et una nave vide che veniva

Inverso lui hun drappo ner coperta  
et braccia mison fuor che ssaccostaro  
allui et misol sotto la coverta  
in quella nave et via nel portaro  
in parte et luogho che novella certa  
non se ne seppe et molto l' aspettaro  
i suo brettoni ch' ancor si dice  
ma gli uomini non fan come si dice

Che poi che morti son si torni in vita  
benchessi disse po' che n' una chiesa  
trovossi morto dopo suo finita  
dal sì al nò io non vi fo chontesa  
se non ch' al certo mai non fe redita  
et gilfrette il biondo assai ne penssa  
vegiendo che 'l suo sire n' era portato  
et torna alla badia adolorato

E monaco si fe senza tardare  
hudendo la reina la gran ressa  
ch' era venuta per voler salvare  
l' anima sua diventò badessa  
et un gran monistero fece fare  
et molte donne si v' entrar con essa  
et 'l popol della terra tutto quanto  
a ssalisbiera caminar con pianto

E tutti i morti fecion soppellire  
et molti n' arson per fiamma et per fuocho  
e in camellotto presono a redire  
la tavola distrutta del suo luoch  
dopo la morte del cortese sire  
di lei il grido tosto yene focho  
prodeza et gagliardia tosto diventa  
entro la gran brettagnia tutta spenta

Signiori io priego Iddio che vi riposi  
in quello stato che più vi diletta  
or vò chantato ciò ch' io vi disposi  
di dir della zuffa maladetta  
ove periron gli baron dogliosi  
et per fornire la storia più perfetta  
et ui ci sta ch' io dica un cantaretto  
di Lancelotto che vi sia diletto.

Il settimo cantare signiori et gente  
vi vò chantare sichome Lancelotto  
dopo la struzione d' artu dolente  
per lla reina venne in camellotto  
et anche seghuirò chonpiutamente  
insino alla suo morte a motto a motto  
chontando prima d' uno stormo fello  
ove fu morto lo re lionello

Esendo già pel mondo manifesto  
la struzione così come ella venne  
e come in salisbiera co molesto  
la francha baronia morte sostenne  
al lanceotto fu notorio questo  
si che del piangier punto non ssi tenne  
rimembrandosi de re et de compagni  
che fur dell' armi si cortesi et magni

Onde considerava alla reina  
et vedova rimasa d' ogni bene  
perch' ella non istesse si meschina  
chon quanta giente sotto il giogo tene  
si ordinò d' andare alla marina  
et come savio fatto si gli vene  
che tutte cose fessi ordinare  
ch' al suo piacere poteva navichare

E 'n anzi acciò le genti di que regnio  
dilatero pur d' incoronallo  
perchè sembrava lor di questo degnio  
perchè degli accettasse assai pregallo  
et d' è ch' aveva la corona a sdegno  
al tutto si fermò pur di non farllo  
anzi ne 'ncoronò chon grande honore  
l' ardito lionello et ferolo signiore

Era passato il verno et lla fredura  
et ll' aria cominciava a temperarssi  
vedevasi pel mondo la verzura  
i venti cominciavano acetarssi  
cacciava il mare da sse ogni paura  
e marinai potieno assichurarssi  
per questoancelotto non ssi tarda  
ed entrò in mare chon suo giente gagliarda

Entrovi lionello come reale  
breobis con bordo et astore  
tutto il legniagio nel' avilio sale  
nel nome miroven del somo signiore  
et vanno via chon vento chomunale  
et più giornate senza niuno erore  
et preson porto dove loro agrada  
et posti in terra misoni alla strada

Inverso camellotto s' inviaro  
ghuastando ville pigliando castella  
et molte terre et ville gl' inviaro  
per non avere il ghuasto et lla macella  
della reina molto domandaro  
et funne detto loro mala novella  
perchè l' era passata d' esta vita  
et si giaceva morta et soppellita

Ed era vero chome fu lor chontato  
che d' ella diventò badessa santa  
et si s' aff[1]isse per lo suo peccato  
chelle mancò la possa tutta quanta  
avendo ciaschuno senso consumato  
l' anima giusta dal corpo si schianta  
et sì n' andò nella corte verace  
ove si vive sempre in viva pace

E lancelotto si mostra doglioso  
vegiendo la reina da se spenta  
nol domandare che sarie gravoso  
a rachontare come si sgomenta  
ciaschuno di loro se ne mostra doglioso  
e bordo confortando si ringomenta  
et d' una cosa alquanto incomforta  
chell' è badessa e santa donna morta

E posesi po' in tera ginochione  
dicendo siri Iddio checci scampasti  
del duro inferno l' umana nazione  
et nella santa croce perdonasti  
il suo peccato al misero ladrone  
et del suo santo spirito infiamasti  
gli apostoli il dì dell' ascensione  
perdona alla reina per tuo amore

E detto questo si rizò piangendo  
et tutto il giorno istette pien di doglia  
a Geso Cristo la morte chiegendo  
mostrandone d' aver somaria voglia  
astore et bordo lo van riprendendo  
perch' an temenza che morte nol colgia  
et tanto dicon d' una et d' altra mena  
chessi rimase di menar tal pena

Passando la notte et vegiando il mattino  
 chon dolci tempi nel profondo caldo  
 l' aria ismerata et 'l colore azurino  
 partissi il campo tutto istretto et saldo  
 ver camellotto presono il camino  
 per lle ville ardere core ogni ribaldo  
 et di mal fare niuno non si infignie  
 segando biada et dibardando vignie

Questo danno fecion per dispetto  
 però ch' a re artu furon ribelli  
 et volonsi tenere co mordaretto  
 chome malvagi traditori et felli  
 et chavalcando via per quel distretto  
 pasaron molti fiumi et ponticelli  
 et gunsono alla terra per guastalla  
 et per dar morte a chi volesse atarla

Erano i figli di quel traditore  
 di mordarette cresciuti in etade  
 et per mostrar come gli avien valore  
 cho molta giente uscir della cittade  
 gridando diesi morte chon dolore  
 a chicci guasta le nostre contrade  
 et cholle schiere corente asambrate  
 insieme furo col altre avisate

Essendo costoro per azuffarsi  
 si fece Lancelotto hun bel sermone  
 et che gli era venuto a vendicarsi  
 sopra costoro della gran tradigione  
 di mordarette che volle ingegnarsi  
 della reina fargli falligione  
 perchè fu quell' uom chello scopersse  
 et che più bene avesse non soferse

Onde mi pare che questi suo figliuoli  
ch' hanno le lor forze quì istrette  
patiscan per que tormenti et duoli  
et sien cacciati di questo paese  
et di lor gente sien fatti pezuoli  
et però franca baronia cortese  
vostra prodezza et valor mosterete  
et meco insieme signior rimarete

Rispuose la suo gente chon ardire  
che come lancelotto à lor disposto  
chosì si debba subito seghuire  
allor vi fu palese et non riposto  
il busso de cavagli et la nitrire  
et certi incominciar la zuffa tosto  
et sulla zuffa fu tale istinale  
che non sarebbe udito idio tornare

Chome liono usato di capresto  
si misse Lancelotto col destriere  
tra suo nimici valoroso et presto  
non gli scampa inanzi cavaliere  
il campo isghombra a destro et a sinistro  
et rompe schudi et fa cader bandiere  
et chi s' acosta col colpo l' attende  
et d' e l' abatte et di morte l' offende

E suo nimici ch' eran duo cotanti  
cholla suo gente si strinsono insieme  
chon forza si misono avanti  
adosso di Lancelotto ciaschun prieme  
et si gli danno gran cholpi pesanti  
et della terra molto popol gieme  
si che se Lancelotto et suo son prodi  
or è mestier chellor virtù si frodi



E v' avie un prezza di somma balia  
 che 'n verso briobissi andar si lascia  
 et d' una lancia si forte il fedia  
 ch' assai gli donò doglia chon angoscia  
 et della sella però non fallia  
 ma 'l gran destriere sotto gli acascia  
 et lascia lui et corre all' altra gente  
 e gli sconfonde dolorosamente

Briobis d' iniquità tutto suda  
 et presto il suo destrier fa dirizzare  
 et colla spada rilucente igniuda  
 verso i nimici sì si lascia andare  
 et mostra loro la suo fierrezza cruda  
 et fanne assai per terra trabalare  
 e mette in paura et in gran dubito  
 perochè molti n' ucise di subito

E fu assalito bordo in aspro modo  
 da più di venti che volien pigliarlo  
 ed è chome barone degno di lodo  
 trallor si mette chon un buon cavallo  
 et grida lor gente nudrita di froda  
 a tutti darò morte senza fallo  
 et donò al primo un tal colpo gusto  
 che gli tagliò la testa dall' onbusto

Vegiendo gli altri il lor compagno morto  
 da messer bordo chon tanta fierrezza  
 corsogli adosso et sil tenien si corto  
 che gli bisogna bene s' egli à prodezza  
 ciaschuno di dagli colpi et bene acorto  
 et chi lo schudo et chi l' elmo gli spezza  
 et d' e che grande et forte le lor ponpe  
 per suo franchezza le lor forze ronpe

I falsi disleali questo vegiando  
che messer bordo chosì gli danegia  
et che da tutti si v`a difendendo  
si gridan tutti il suo destriere si fenda  
et tanto il suo caval gli van fedendo  
che l' anno messo nella mortal gregia  
et pò che l' anno tra cavagli a piede  
chi chon ispada et chi cho lancia il fiede

Allor vi sopravenne il buon astore  
di mal talento et d' ira acceso  
et mettesi tra loro chon gran valore  
vegendo il suo fratello chosi offeso  
et fiede uno per tal forza et vigore  
che sopra il campo il fè cader disteso  
et bordo prese quel destriere et monta  
po' si corre a vendicar suo onta

Di mordaretto duo franchi garzoni  
chon più chonpagni assalir lionello  
et si levar per forza degli arcioni  
e nella terra ne vanno con ello  
vi è Lancelotto et grida felloni  
ove menate il caro mio fratello  
et giugne a uno che prima gli risponde  
et d' hun gran colpo alla morte il confonde

E 'n verso il rimanen[te]<sup>1</sup> forte sprona  
et dicie loro malvagi chome fosti  
arditi di por mano in su chorona  
or è mestier che tal fallo vi chosti  
et di lasciar lionello in persona  
ivi in sul campo per partissi scosti  
et de la spada tal colpo lor dava  
ch' ogniun dalloro volentier si scostava

<sup>1</sup> *rimanen*, MS., with *te* added overline in pencil.

E n' eran già tra morti e naverati  
da ogni parte più di cinquecento  
per darssi morte parieno arabiati  
et mossesi lionello co mal talento  
et dava lor gran colpi ismisurati  
et mostra quant' egli à grande ardimento  
achortasi chol petto del destriere  
che fe cadere cavagli et cavaliere

Mossesi il prezza ch' vo racontato  
ferocemente d' iniquità misto  
et co re lionello fu riscontrato  
et asalillo valoroso et visto  
et diegli hun colpo tanto ismisurato  
che morto in tera lo fe cader tristo  
chosì fu morto lionello ardito  
per man d' un prezza come avete udito

E lancelotto che tanto l' amava  
vegiendol morto per lui vendicare  
verso il prezza chon ira spronava  
ma già il prezza non ll' osa aspettare  
che troppo la suo spada ridottava  
et va fugiando per lui vendichare  
et fuor del campo per temenza fugie  
et cogli sproni in sul caval si strugie

E lancelotto dietro allui si chore  
et d' e fugiva che sembrava vento  
et in una foresta il caval torsse  
perch' à della suo spada gran pavento  
et lancelotto il suo caval percosse  
cho gli sproni perchè non fosse lento  
et questi fugie e lancelotto il caccia  
insino in una valle fu la traccia

E quivi al prezza il buon destriere si stanca  
et lancelotto il giugnie cholla spada  
l' elmo et llo schudo per forza gli fiacca  
et po' gli cavò l' elmo senza bada  
et tutta quanta la testa gli amaccha  
onde convien che 'n terra morto vada  
po' disse Lancelotto ora tu quello  
che tu donasti al caro mio fratello

Po' si pone in terra a capo chino  
et pensa forte a quel che 'l mondo dona  
et un valletto passa per camino  
e punto al Lancelotto non ragiona  
et tutto et rasudato il suo roncione  
e Lancelotto lo sgrida et sermona  
or vieni avanti valletto sovrano  
et non essere inversso me si strano

E quel valletto per fargli a piacere  
si gli rispuose messer che vi piace  
et que rispuose io vore sapere  
onde tu vieni et che messaggio face  
disse il valletto vi vò profferere<sup>1</sup>  
che vengho da veder la gran tagliata  
che presso a camello et ogi stata

E sacciate che figliuoli di mordaretto  
cholla lor gente sono stati morti  
pognian che gli anno francamente retto  
incontro a Lancelotto et suo consorti  
che gli anno messo in doglia et in tormento  
et non v' era nessuno chessi conforti  
de cinque i quatro la lor gente magna  
sono stati morti in su quella campagna

<sup>1</sup> The sixth line of this stanza is omitted in the MS.

E llo re lionello v' è morto stato  
 et de legniagio suo anche dicotto  
 et per llo campo assai anno cercato  
 e non truovano messer Lancelotto  
 onde ciaschuno n' è tanto isconfortato  
 che del vincer del campo non n' è motto  
 come giente di dolor<sup>1</sup> trafitta  
 del campo si partirono in diritta

Po' disse i' v' acomando all' alto sire  
 et mette i ronzino nel gran passo  
 e lancelotto rimase chon sospiri  
 et di suo giente si chiamava lasso  
 et forte pensa del mondo fugirssi  
 stacca et per gran peza tenne il capo basso  
 et poi al tutto s' è diliberato  
 di penitenza far del suo peccato

E con questa oppenione montò a cavallo  
 et pure inanzi prendeva a cavalcare  
 e giunse in sulla sera senza fallo  
 a piè d' un pogio et va senza ristare  
 et un vide un vagho istallo  
 chon diritto romito a pigliare  
 si che gli entra là entro quasi istanco  
 et truova un frate vestito di bianco

Il qual gli fa gran festa et grande onore  
 et insieme si conobon di presente  
 però ch' un conte di somo valore  
 fu per adrieto et de l' arme possente  
 et per amore del nostro salvatore  
 abandonò il mondo et lla suo giente  
 e lancelotto di ciò et invaghito  
 et collui insieme diventò romito

<sup>1</sup> *valor*, with *do* above the line in pencil, MS.

E cominciò a far tal astinenza  
ch' al suo compagno sembrava gran posa  
chome poteva far tal penitenza  
et stette in questa vita preziosa  
degli anni sette po' con riverenza  
partissi della vita tribolosa  
raconta il libro che dopo suo morte  
fu ricevuto nell' etterna corte

E 'l suo compagno gli diè sepoltura  
or lascio quì et torno a suo parenti  
sicome segue di lor la scrittura  
quando rimason nel campo dolenti  
piangendo forte la loro isventura  
perchè di Lancelotto eran perdenti  
po' mison lionello in una bara  
et ive nel portar chon doglia amara

Molto il piansono per tutto il paese  
et si promison più munete d' oro  
a chi insegnar Lancelotto sapesse  
et non fu niuno chello insegniasse loro  
et non trovando chilloro il dicesse<sup>1</sup>  
sì si tornaro nel lor tirutoro  
et soppelliro lo re lionello  
i un richo sepolcro molto bello

Astore et bordo gurarono la 'nchiesta  
di mai non tornare a loro alberghi  
s' avanti novella manifesta  
di Lancelotto alchuno non rechi  
allacciaronsi gli loro elmi in testa  
et po' si ghuernirono di buoni sberghi  
et mettons' al camino molto pensosi  
et per gran tempo non anno riposi

<sup>1</sup> This fifth line has been entered by the transcriber, who evidently omitted it at its proper place, at the end of the stanza.

E breobisse fece il simigliante  
 et volle cavalcare tutto soletto  
 et prima che costoro vi gunsse avante  
 là dove Lancelotto fe ricetta  
 et quando seppe le su' opere sante  
 mancogli il duolo et crebegli il diletto  
 ch' egli era morto inanzi alquanti mesi  
 a punto che pervenne in que paesi

Per amor di lui et del Signore  
 breobis monacho diventa  
 et giorno et notte serve il creatore  
 senza fallo molto s' argomenta  
 et in questa inchiesto bordo chon astore  
 et quel Signore che molti ne contenta  
 chostor per sua piatà ritti guidava  
 alloco dove briobissi dimorava

Dopo la festa che costoro si fero  
 il corpo del sepolcro fuor cavaro  
 ch' ancora era di membra molto intero  
 piangendo in una bara l' aconciaro  
 et fatto questo misons' al sentiero  
 astore et bordo tanto cavalcaro  
 che furon gunti alla guardia gioiosa  
 chon questo corpo et ivi fecion posa

Essoppelliro messer Lancelotto  
 in uno sepolcro allato al Lancelotto  
 eravi quel prezza galeotto  
 che già al mondo come ciò fu fatto  
 in questo mio cantare non ne fo motto  
 se non che m' udirete in alchun atto  
 che di metallo crebe le<sup>1</sup> figure  
 eran di sopra alle tre sepulture

<sup>1</sup> *Sic, MS., evidently for tre belle.*

Quella di galeotto in mezzo stava  
et Lancelotto et 'l preza eran dal lato  
et ciascheduna propria rasembrava  
cholui per chui fu fatto ciò ordinato  
et qual di loro del secolo trapassava  
la 'magine si volgie dal suo lato  
chosì er arte si vedeva iscorto  
in qualche parte alchu ne fosse morto

Bordo tornò per farsi incoronare  
et fu chiamato re di tutto i regnio  
ma altrimenti fece astor di mare  
che questo mondo tutto ebe a sdegno  
a romitorio volse ritornare  
et chon briobisse fece ritegnio  
vestendo ogniuno religiosa vesta  
della lor morte fu in vita eterna festa

E furon nel piacer di Dio  
franchi chavalieri suo cari amici  
chom' io vi chonto quivi nel cantar mio  
che già nel mondo furono sì felici  
che ben fornirono ogni lor disio  
et sempre soperchiarono lor nimici  
at po' grandigia non valse a nessuno  
et morte gli conquise ad uno ad uno

Oma' vi vò preghar cortese gente  
che nelle donne altrui non vi impacciate  
ch' asempro vò mostrato chiaramente  
il qual ve spechio che ve ne guardiate  
et chi a donna bella ed avenente  
ghuardila sì nel verno et nella state  
ch' ella non facci malizie alchune  
sicome fe ginevra a re artune



E anche priegho Cristo nostro padre  
et l' eccellente Vergine Maria  
speranza de pecchatori de gusta madre  
ch' ella ci guardi d' ogni cosa ria  
et che 'l nimicho chon sue opere ladre  
non abia sopra noi giamai balia  
et si ne ghuardi quel che trovatore  
fu di questo cantare al suo onore.

Finito il settimo cantare della struzione della tavola ritonda.

## NOTES.

- Page 2, stanza 1, line 5, *misor ta traverse*, an error committed by the scribe, or perhaps existing in the older MS., which is designated as being frequently incorrect. It is difficult to conjecture the right words to be supplied in this and several other cases where there is an evident departure from sense or metre. In some places both the grammar and the rhythm are at fault.
- „ 9, „ 2, „ 3, *di ran*; these words are in error, and make the line defective.
- „ 17, „ 1, „ 4, *fino* should probably read *finè*.
- „ 18, „ 3, „ 7, *et quel vinto*, after *et* the word *in* appears to be wanting.
- „ 18, „ 4, „ 6, *sicch' essi*, etc., this line is defective both in sense and metre.
- „ 19, „ 1, „ 5, *revenza*, an error of the scribe for *reverenza*.
- „ 19, „ 4, „ 2, *ne*, seems redundant.
- „ 20, „ 1, „ 2, *ma*, probably for *mai*.
- „ 20, „ 1, „ 4, *formar*, probably for *fornir*.
- „ 21, „ 4, „ 6, *si*, an error for *fè*.
- „ 22, „ 1, „ 4, *essi*, probably for *effè*.
- „ 22, „ 2, „ 5, a defective line.
- „ 22, „ 4, „ 1, *abergghi*, for *alberghi*.
- „ 23, „ 2, „ 7, *candiano*, probably a form of *ci andiano*.
- „ 24, „ 3, „ 4, *mertrice*, an error for *meretrice*.
- „ 25, „ 1, „ 1, *in preghata*, for *inpreghata*.
- „ 25, „ 3, „ 2, the MS. reads *e sertututto*, a probable error for *esorto tutto*.
- „ 26, „ 1, „ 1, *fatta fatta*, an error of repetition.
- „ 27, „ 4, „ 8, *lla nitrìre*, for *l' anitrìre*, cf. p. 83, st. 2, l. 5.
- „ 28, „ 1, „ 2, *a*, for *i*?
- „ 29, „ 4, „ 2, *borto*, for *bordo*.
- „ 31, „ 1, „ 7, *ugisse*, perhaps an archaic form of *uccise*.
- „ 31, „ 3, „ 3, *di svranita*, for *disvranita*?

- Page 31, stanza 3, line 5, *di servita*, for *diservita* ?
- „ 32, „ 1, „ 6, a defective line.
- „ 32, „ 3, „ 8, *rovar*, for *trovar* ?
- „ 33, „ 1, „ 7, *tare* for *fare* ?
- „ 35, „ 2, „ 4, a defective line.
- „ 36, „ 1, „ 2, *lunir*, an error of the scribe ?
- „ 36, „ 1, „ 8, a negative probably omitted in this line.
- „ 36, „ 2, „ 1, *verace*, added in pencil, should end this line.
- „ 37, „ 2, „ 7, *precchurò*, for *procchurò* ?
- „ 38, „ 3, „ 7, *amitano* ?
- „ 39, „ 3, „ 7, *austri*, for *a nostri* or *a vostri*.
- „ 41, „ 4, „ 7, *stando*, for *stavano* or *stanno*.
- „ 42, „ 2, „ 2, *tombre*, for *trombe*.
- „ 43, „ 1, „ 3, *cimiterio*, cf. p. 38, st. 3, l. 7, and p. 45, st. 1, l. 4.
- „ 44, „ 4, „ 6, *dovenagio*, for *dove in agio*.
- „ 45, „ 1, „ 4, *amiterio*, cf. *cimiterio*, p. 43, st. 1, l. 3, and *amitano*, p. 38, st. 3, l. 7.
- „ 45, „ 3, „ 3, *etranti*, for *erranti* ?
- „ 49, „ 1, „ 4, *saglia*, the context appears confused.
- „ 49, „ 2, „ 6, *dilotto*, perhaps equivalent to *lutto*, which, however, would not rhyme.
- „ 54, „ 1, „ 5, *si duro*, for *se duro*.
- „ 54, „ 1, „ 8, *ontosmale*, perhaps for *onta male*.
- „ 54, „ 3, „ 5, *et bono*, perhaps for *ebbono*, see p. 64, st. 2, l. 5.
- „ 55, „ 4, „ 8, *ultinor*, an error of the scribe.
- „ 57, „ 2, „ 5, *sola nato*, an error of the scribe.
- „ 58, „ 4, „ 7, *prese frorza*, perhaps for *presa forza*.
- „ 59, „ 4, „ 1, *l' asaltò*, perhaps for *l' ha assalito*.
- „ 64, „ 2, „ 5, *et bono*, see above p. 54, st. 3, l. 5.
- „ 65, „ 2, „ 3, *rotto abbiamo la chorona*, a probable misreading in the MS. for *rotte abbiām le corna*.
- „ 65, „ 2, „ 7, *ingegnìa*, perhaps for *ingegno*.
- „ 66, „ 1, „ 3, *francescho*, for *franceschi*.
- „ 66, „ 1, „ 7, *asariche*, an error of the scribe.
- „ 67, „ 3, „ 5, *smonta*, a defective line, perhaps for *smontato*.
- „ 68, „ 1, „ 4, *il*, for *li* ?
- „ 68, „ 1, „ 7, *rarlegrò*, for *rallegrò*, cf. p. 69, st. 4, l. 7.
- „ 68, „ 2, „ 8, *lancelto*, for *lancelotto*.
- „ 69, „ 3, „ 6, *chotra*, for *chontra*.
- „ 69, „ 4, „ 3, *furia*, error for *fune* ?
- „ 69, „ 4, „ 7, see above, p. 68, st. 1, l. 7.
- „ 70, „ 2, „ 2, *mostrae altro*, perhaps in error for *mostrar ardito*.

- Page 70, stanza 3, line 8, *discreti*, for *distreti*.
- „ 71, „ 1, „ 3, *dottataro*, for *dilottaro* ?
- „ 71, „ 1, „ 6, *lano*, an error of the scribe.
- „ 71, „ 1, „ 7, *redia*, for *redita*, i.e., *reddita*.
- „ 71, „ 3, „ 8, *sanerissi*, an error of the scribe.
- „ 72, „ 2, „ 6, *arenbo*, for *arebbo* or *arebbon* ?
- „ 73, „ 3, „ 2, *cadosso*, for *caradosso*, see p. 73, st. 2, l. 7.
- „ 74, „ 1, „ 1, *lanci* for *lancia*.
- „ 74, „ 1, „ 5, *dirito*, this would mean *diritto*, straight, but more likely the original word was *dietro*, in the form *drieto*, behind.
- „ 74, „ 2, „ 5, *morie*, for *morio*.
- „ 74, „ 4, „ 2, *be*, perhaps for *ben* or *bene*.
- „ 74, „ 4, „ 7, *monda*, an error for *mondo*.
- „ 76, „ 2, „ 7, *maravigia*, for *maraviglia*.
- „ 76, „ 3, „ 2, *i re questi*, the conjunction has evidently been omitted, and the words should be *i re e questi*.
- „ 76, „ 3, „ 2, *compagni*, for *campioni* ?
- „ 76, „ 3, „ 7, 8, these two lines appear to have no connection, perhaps they have been transposed, see lower down.
- „ 77, „ 4, „ 6, *focho* for *fiocho* ?
- „ 80, „ 3, „ 3, *avilio* for *navilio*.
- „ 81, „ 2, „ 7, *incomforta*, for *si comforta*, or perhaps *lo comforta*.
- „ 81, „ 3, „ 6, *suo*, probably for *tuo*.
- „ 83, „ 2, „ 5, *la nitrire*, cf. p. 27, st. 4, l. 8.
- „ 83, „ 2, „ 7, *istinale*, probably an error of the scribe.
- „ 83, „ 3, „ 1, *usato*, perhaps for *uscito*.
- „ 84, „ 3, „ 8, *dall' onbusto*, perhaps for *dallo 'nbusto*.
- „ 84, „ 4, „ 7, *forte le lor ponpe*, there is evidently some error of transcription in this line.
- „ 88, „ 3, „ 5, a defective line.
- „ 89, „ 1, „ 2, *posa*, perhaps for *cosa* or *chosa*.
- „ 89, „ 2, „ 8, *ive*, perhaps for *ivi* or *via*.
- „ 90, „ 4, „ 2, *allato al Lancelotto*, probably an error for *al Lancelotto allato*.
- „ 90, „ 4, „ 4, *mondo*, for *modo* ?
- „ 90, „ 4, „ 7, *crebe le*, an evident error of the scribe.
- „ 91, „ 2, „ 8, this line is redundant; it is most likely that the words *in vita* belong to the first line of the next stanza, which should then read *E furon in vita*, etc.
- „ 91, „ 4, „ 3, *a sempro*, MS., but an evident error of the transcription.

PRINTED BY TAYLOR AND CO.-  
LITTLE QUEEN STREET, LINCOLN'S INN FIELDS.









